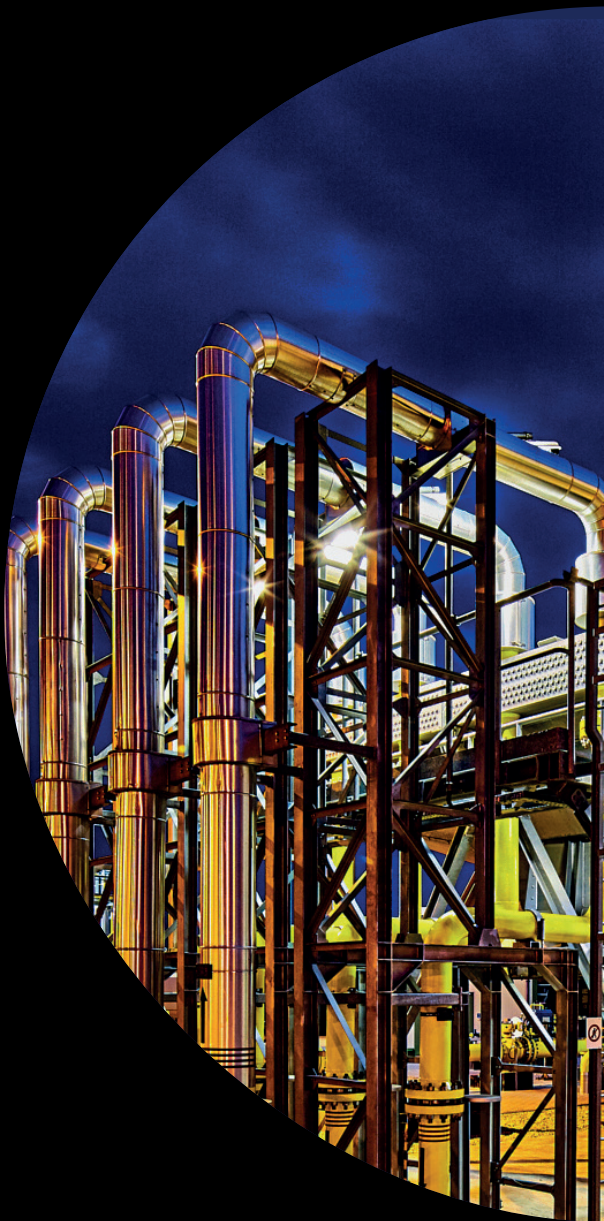




15 LAT
OPERATORA
GAZOCIĄGÓW
PRZESYŁOWYCH
GAZ-SYSTEM S.A.

15 YEARS OF THE
GAS TRANSMISSION
OPERATOR
GAZ-SYSTEM S.A.





15 LAT
OPERATORA
GAZOCIĄGÓW
PRZESYŁOWYCH
GAZ-SYSTEM S.A.

15 YEARS OF THE
GAS TRANSMISSION
OPERATOR
GAZ-SYSTEM S.A.

SŁOWO WSTĘPNE / INTRODUCTION

Czas wyzwań

W tym roku spółka GAZ-SYSTEM obchodzi piętnastolecie swojego istnienia. Tradycja gazownictwa w Polsce sięga XIX wieku, więc mogłoby się wydawać, że 15 lat to niewiele. Kiedy jednak zapoznacie się Państwo z tym albumem zauważycie, że nasz wkład w tworzenie konkurencyjnego rynku gazu w kraju i Europie był w tym czasie znaczący.

GAZ-SYSTEM powstał w roku wejścia Polski do Unii Europejskiej. Przez 15 lat spółka przebyła długą drogę, by osiągnąć pozycję niezawodnego, niezależnego i wiarygodnego operatora gazociągów przesyłowych. Zapewnienie ciągłości działania, rozwój sieci gazowej, a przede wszystkim bezpieczny transport gazu ziemnego to filary naszego funkcjonowania.

A time of challenges

This year, GAZ-SYSTEM celebrates its fifteenth anniversary. Considering that the history of the gas industry in Poland dates back to the 19th century, 15 years does not actually seem much. However, while going through the following pages of this album, you will see that our contribution to creating a competitive gas market in Poland and Europe has been really significant over that particular period.

GAZ-SYSTEM was established in the year of Poland's accession to the European Union. Over these 15 years, our organisation has come a long way, achieving the position of a reliable, independent and credible transmission pipeline operator. Ensuring business continuity, expanding the gas network and, above all, providing safe transport of natural gas are the foundation for all our activities.

Tomasz Stępień
Prezes Zarządu
President of the Management Board



Od początku dążymy do zapewnienia Polsce niezależności energetycznej, działając jednocześnie w duchu współpracy europejskiej. Realizowane przez GAZ-SYSTEM inwestycje, takie jak Korytarz Północ-Południe, interkonektory, rozbudowa Terminalu LNG im. Prezydenta Lecha Kaczyńskiego mają kluczowe znaczenie dla budowy zintegrowanego rynku gazu ziemnego w naszym regionie. Dziś stoimy u progu rozpoczęcia prac budowlanych Baltic Pipe – flagowej inwestycji GAZ-SYSTEM, która przyczyni się do wzrostu konkurencyjności rynku gazu nie tylko w Polsce, ale w całym regionie Europy Środkowo-Wschodniej.

Since the very beginning, our organisation has been striving for providing Poland with the energy independence, simultaneously acting in the spirit of the European cooperation. All the investments carried out by GAZ-SYSTEM, including the North-South Corridor, interconnectors, extension of the President Lech Kaczyński LNG Terminal are considered crucial to development of an integrated natural gas market within the region. Today, we are on the verge of construction works related to the Baltic Pipe – a flagship investment of GAZ-SYSTEM, that will increase competitiveness of the gas market not only in Poland, yet in the entire CEE region.

GAZ-SYSTEM czerpie z jednej z najbogatszych tradycji gazowniczych na świecie. Dorobek naszych poprzedników – wspaniałych fachowców i patriotów – jest codzienną inspiracją dla ponad trzech tysięcy pracowników spółki. Tym wyjątkowym albumem chciałbym wyrazić uznanie dla ich oddania i pasji. Dzięki nim możemy cieszyć się tymi wspaniałymi osiągnięciami i planować dalszy rozwój.

Tomasz Stępień
Prezes Zarządu GAZ-SYSTEM S.A.

GAZ-SYSTEM draws on one of the richest histories among gas industries worldwide. The legacy of our ancestors – great experts and patriots – is an everyday inspiration to over three thousand of our employees. This unique album is my acknowledgement to their commitment and passion. Thanks to them we could benefit from outstanding achievements and plan further development.

Tomasz Stępień
President of the Management Board
GAZ-SYSTEM S.A.



1

GAZ-SYSTEM W CZORAJ I DZIŚ

GAZ-SYSTEM - YESTERDAY AND TODAY

*Gaz ziemny jest ważnym
surowcem energetycznym
dla rozwoju gospodarki*

*Natural gas is an important
energy resource for the
development of the economy*



W 2019 r. GAZ-SYSTEM rozpoczął przesył gazu
do Elektrociepłowni Żerań w Warszawie.
In 2019, GAZ-SYSTEM started the transmission
of natural gas to the Żerań CHP Plant in Warsaw.



Gaz ziemny to jeden z kluczowych surowców energetycznych niezbędnych w rozwoju nowoczesnych gospodarek. Dlatego tak ważny jest bezpieczny i nieprzerwany transport tego surowca. GAZ-SYSTEM, jako operator systemu przesyłowego gazu ziemnego w Polsce, jest odpowiedzialny nie tylko za sprawne działanie, lecz także za rozwój tej kluczowej dla bezpieczeństwa energetycznego infrastruktury, co czyni nas spółką o znaczeniu strategicznym. Od 15 lat z sukcesem prowadzimy działania mające na celu zapewnienie bezpieczeństwa energetycznego Polski oraz Europy.

Natural gas is one of the key energy resources indispensable in the development of modern economies. That is why the safe and uninterrupted transport of this fuel is so important. GAZ-SYSTEM, as the operator of the natural gas transmission system in Poland, is responsible not only for its efficient operation but also for the development of this key infrastructure for energy security, which makes us a company of strategic significance. For 15 years we have been successfully conducting activities aimed at ensuring the energy security of Poland and Europe.

Budowa gazociągu Tworóg – Tworzeń,
w tle Dąbrowa Górnicza.

Construction of the Tworóg – Tworzeń pipeline,
Dąbrowa Górnicza in the background.



1.1 POWSTANIE GAZ-SYSTEM

Powstanie GAZ-SYSTEM jest bezpośrednio związane z wejściem Polski do Unii Europejskiej. Ogłoszona 15 lipca 2003 r. dyrektywa gazowa wskazała, że dla właściwego funkcjonowania konkurencyjnego rynku gazu w państwach UE niezbędne jest m.in. oddzielenie działalności przesyłowej przedsiębiorstw gazowniczych od obrotu i dystrybucji oraz umożliwienie innym podmiotom korzystania z sieci przesyłowej na równych zasadach.

1.1 FOUNDATION OF GAZ-SYSTEM

The incorporation of GAZ-SYSTEM is directly related to Poland's accession to the European Union. The Gas Directive announced on 15 July 2003 indicated that the proper functioning of a competitive gas market in EU countries requires, among other things, the unbundling of the transmission activities of gas undertakings from trading and distribution, and access by third parties to the transmission network on equal terms.

Siedziba Oddziału GAZ-SYSTEM w Poznaniu.

Headquarters of the GAZ-SYSTEM Branch in Poznań.

W tym czasie zarządzaniem oraz eksploatacją krajowej sieci przesyłowej zajmowało się Polskie Górnictwo Naftowe i Gazownictwo SA (PGNiG SA). Ze względu na konieczność dostosowania się do wymogów unijnego prawa, 16 kwietnia 2004 r. ze struktur paliwowego giganta wydzielono przedsiębiorstwo PGNiG – Przesył Sp. z o.o. Nowa spółka przejęła nadzór nad transportem gazu ziemnego strategicznymi gazociągami w Polsce. Ta data jest uznawana za początek istnienia naszej spółki.

W 2006 r. Zgromadzenie Wspólników zdecydowało o zmianie formy prawnej i nazwy spółki na Operator Gazociągów Przesyłowych GAZ-SYSTEM S.A.

At that time, Polskie Górnictwo Naftowe i Gazownictwo SA (PGNiG SA) was the entity responsible for the management and operation of the national transmission network. Due to the need to comply with the requirements of EU law, on 16 April 2004, the company named PGNiG – Przesył Sp. z o.o. was spun off from the structure of the oil and gas incumbent. The new company took over supervision of natural gas transportation through strategic pipelines in Poland. This date is considered the beginning of our company's existence.

In 2006, the Shareholders Meeting decided to change the legal form and name of the company to Gas Transmission Operator GAZ-SYSTEM S.A.

Budowa gazociągu Zdzeszowice – Kędzierzyn-Koźle.
Construction of the Zdzeszowice – Kędzierzyn-Koźle gas pipeline.





1.2 ZNACZENIE I ROLA GAZ-SYSTEM

GAZ-SYSTEM jest firmą strategiczną dla polskiej gospodarki i bezpieczeństwa energetycznego kraju. Jako jedyna spółka w Polsce pełni funkcję operatora krajowego systemu przesyłowego oraz operatora polskiego odcinka gazociągu Jamał – Europa Zachodnia, którego właścicielem jest firma System Gazociągów Tranzytowych EuRoPol GAZ s.a.

Ponadto od 2008 r. GAZ-SYSTEM posiada 100% udziałów w spółce Polskie LNG S.A. powołanej do budowy, eksploatacji i rozbudowy Terminalu LNG w Świnoujściu.

1.2 IMPORTANCE AND ROLE OF GAZ-SYSTEM

GAZ-SYSTEM is a strategic company for the Polish economy and the country's energy security. As the only company in Poland, it acts as the operator of the national transmission system and the operator of the Polish section of the Yamal – Western Europe gas pipeline. The section, which is owned by a company operating under the name of Transit Gas Pipeline System EuRoPol GAZ s.a.

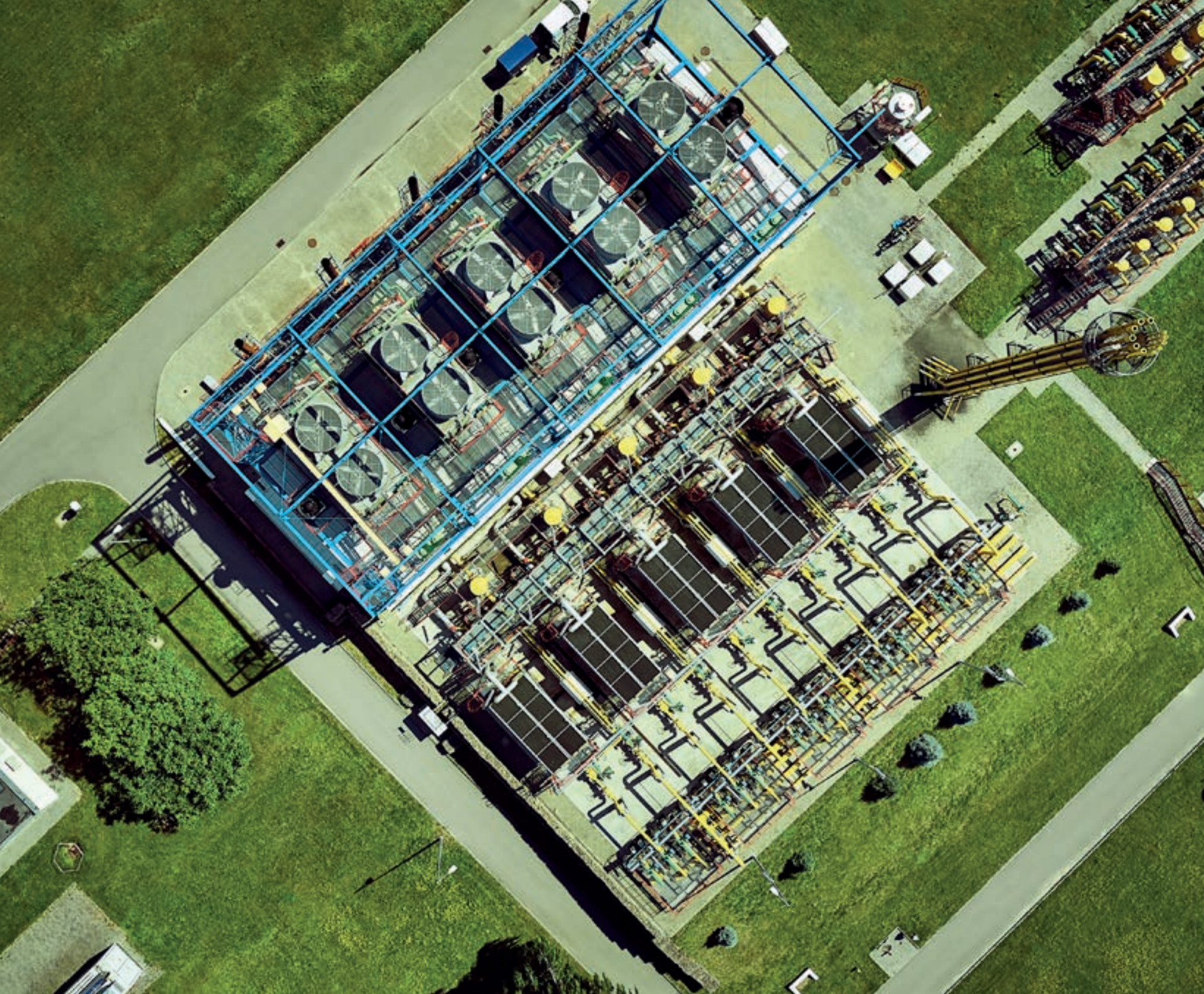
Moreover, since 2008, GAZ-SYSTEM has held 100% of shares in Polskie LNG S.A., a company established to build, operate and expand the LNG Terminal in Świnoujście.



Od 2013 r. GAZ-SYSTEM wypełnia także zadania Operatora Infrastruktury Krytycznej w rozumieniu ustawy z 26 kwietnia 2007 r. o zarządzaniu kryzysowym w ramach Narodowego Programu Ochrony Infrastruktury Krytycznej. Zgodnie z rozporządzeniem Rady Ministrów z 2015 r. GAZ-SYSTEM jest też jednym z przedsiębiorców o szczególnym znaczeniu gospodarczo-obronnym.

Since 2013, GAZ-SYSTEM has also been fulfilling the tasks of a Critical Infrastructure Operator within the meaning of the Crisis Management Act of 26 April 2007 as part of the National Programme for Critical Infrastructure Protection. In accordance with the Regulation of the Council of Ministers of 2015, GAZ-SYSTEM is also a business of special economic and security importance.

Osuszalnia gazu w Maćkowicach
Gas dehydration plant in Maćkowice



1.3 MISJA I WIZJA SPÓŁKI

Nasza misja polega na zapewnianiu bezpiecznego transportu gazu ziemnego w Polsce i aktywnym tworzeniu zintegrowanego systemu przesyłowego w Europie. Przykładamy ogromną wagę do zabezpieczenia infrastruktury, której jesteśmy operatorem. Strategiczny charakter realizowanych przez nas inwestycji, a także specyfika działalności wymagają utrzymania najwyższych standardów bezpieczeństwa.

1.3 MISSION AND VISION OF THE COMPANY

Our mission is to ensure safe transportation of natural gas in Poland and play an active part in the creation of an integrated transmission system in Europe. We attach great importance to the security of the infrastructure that we operate. The strategic nature of our investments, as well as the specific nature of our operations call for the highest safety standards.

Węzeł i tłocznia gazu Jarosław

Junction and gas compressor station Jarosław



W naszej wizji stawiamy przed sobą ambitne zadanie – być znaczącym operatorem integrującym system przesyłowy w Europie oraz zapewniać bezpieczeństwo energetyczne dzięki takim działaniom jak:

- 1) tworzenie warunków do rozwoju konkurencyjnego rynku gazu ziemnego w Polsce i firm działających w tym sektorze;
- 2) budowanie połączeń między systemami przesyłowymi z krajami sąsiadującymi w ramach europejskiej sieci gazociągów;
- 3) tworzenie nowoczesnej sieci gazociągów w Polsce oraz oferowanie usług pozwalających na ich optymalne wykorzystanie.

In our vision we set ourselves an ambitious goal – to be a significant operator integrating the transmission system in Europe and to ensure energy security through such activities as:

- 1) creation of conditions for the development of a competitive market in natural gas in Poland, and the companies operating in the sector;
- 2) construction of interconnections with the transmission systems of neighbouring countries as part of the European gas networks;
- 3) development of a modern gas pipeline network in Poland and offering services to enable its optimal use.



1.4 MODEL BIZNESOWY GAZ-SYSTEM

GAZ-SYSTEM to przedsiębiorstwo strategiczne dla polskiej gospodarki i bezpieczeństwa energetycznego kraju, w związku z czym realizuje ściśle określone zadania.

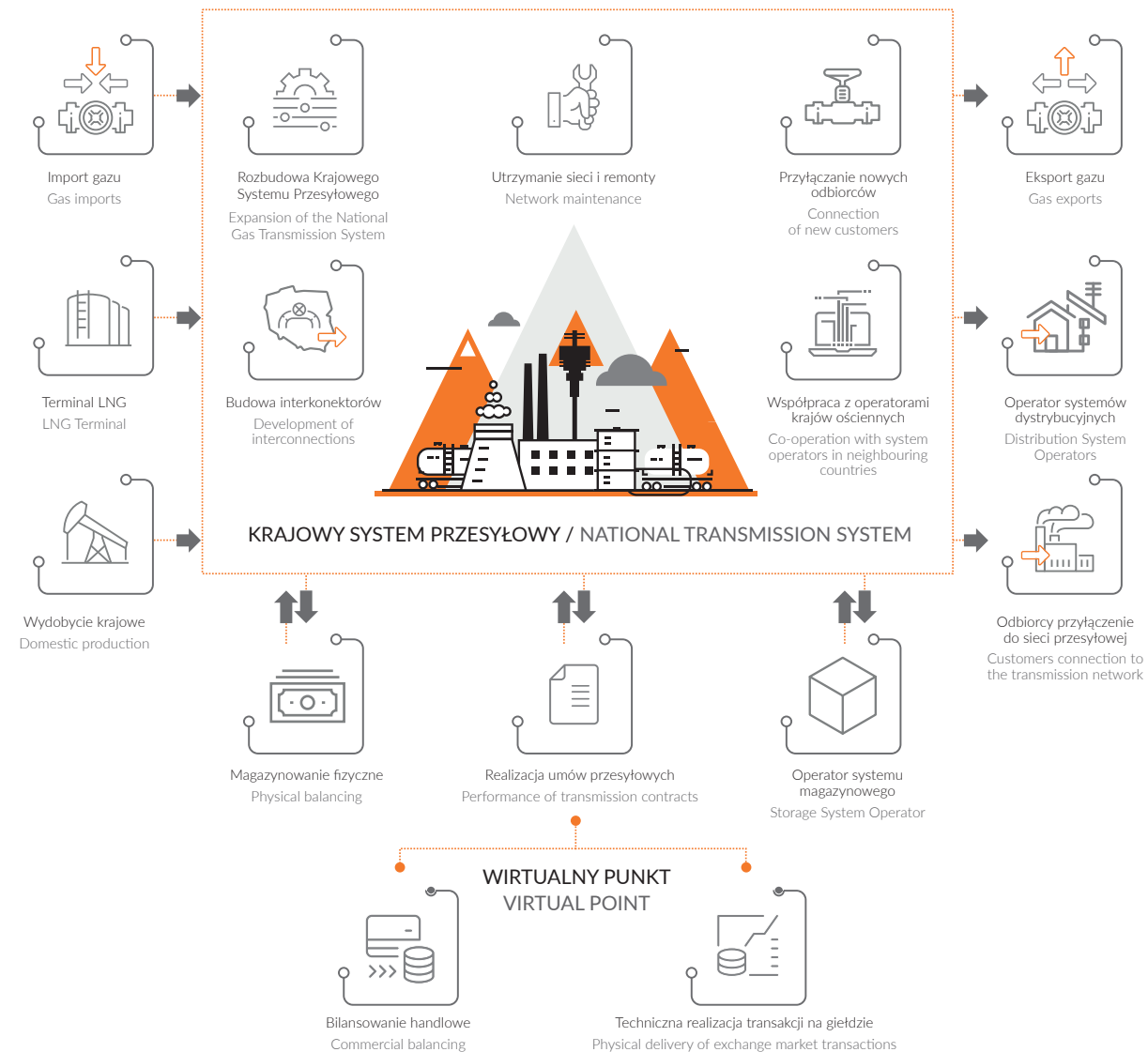
1.4 BUSINESS MODEL OF GAZ-SYSTEM

GAZ-SYSTEM is a strategic company for the Polish economy and the energy security of the country, therefore it carries out specific tasks.

Tłocznia gazu Jeleniów
Jeleniów Gas Compressor Station



Model biznesowy GAZ-SYSTEM / Business model of GAZ-SYSTEM



Jako uczestnik europejskiego rynku gazu spełniamy wszystkie wymogi informacyjne i raportowe dotyczące integralności i przejrzystości hurtowego rynku energii wynikające z przepisów unijnych. Na podstawie rozporządzenia REMIT regularnie raportujemy dane handlowe i operacyjne do Agencji ds. Współpracy Organów Regulacji Energetyki (ACER).

As a participant in the European gas market, we meet all disclosure and reporting requirements concerning the integrity and transparency of the wholesale energy market, as applicable under EU legislation. We regularly report commercial and operational data to the Agency for the Cooperation of Energy Regulators (ACER) on the basis of the REMIT Regulation.



1.5 GAZ-SYSTEM W LICZBACH

GAZ-SYSTEM zarządza w Polsce gazociągami o długości niemal 11 tys. km. Polska sieć przesyłowa to także 15 nowoczesnych tłoczni, ok. 850 stacji oraz 34 węzły. Nad bezpiecznym funkcjonowaniem tej infrastruktury czuwają wykwalifikowani pracownicy centrali oraz sześciu oddziałów w całym kraju.

1.5 GAZ-SYSTEM GROUP IN NUMBERS

GAZ-SYSTEM operates nearly 11,000 km of gas pipelines in Poland. The Polish transmission network also comprises 15 modern compressor stations, around 850 network stations and 34 junctions. The secure operation of this infrastructure is ensured by qualified staff at the headquarters and in six branches covering the entire country.





Elementy polskiego systemu przesyłowego w latach 2004–2019
Components of the Polish transmission system in the years 2004–2019

Rok Year	Długość gazociągów Pipeline length km	Liczba stacji Stations szt. / unit	Liczba węzłów Junctions szt. / unit	Liczba tłoczni Compressor stations szt. / unit
2004*	15 640	1 405	103	18
2005*	14 829	1 355	59	16
2006*	15 391	1 390	60	16
2007*	9 645	812	57	14
2008*	9 675	823	56	14
2009*	9 709	833	57	14
2010*	9 768	851	57	14
2011*	9 853	869	57	14
2012	10 033	887	58	14
2013	10 077	882	57	14
2014	10 323	884	57	14
2015	10 996	881	58	14
2016	10 989	896	44	15
2017	11 059	903	37	14
2018	10 743	848	34	15
2019	10 750	854	34	15

*2004–2011 – infrastruktura przesyłowa GAZ-SYSTEM łącznie z elementami systemu objętymi Umową Leasingu Operacyjnego; 2012–2019 – infrastruktura przesyłowa GAZ-SYSTEM (100%); 2019 – stan na 30 czerwca.

*2004–2011 – transmission infrastructure of GAZ-SYSTEM including the assets covered by the Operating Lease Agreement; 2012–2019 transmission infrastructure of GAZ-SYSTEM (100%); 2019 – as at 30 June.

Porządkowanie systemu przesyłowego

Jak pokazują dane, długość sieci przesyłowej od 2004 r. ulegała zmianom. Zmniejszenie długości sieci przesyłowej od 2004 r. do 2011 r. było związane z wyłączeniem z Umowy Leasingu Operacyjnego części infrastruktury niemającej charakteru sieci przesyłowej. Prowadzone w kolejnych latach regularnie inwestycje w rozbudowę infrastruktury skutkowały zwiększeniem długości sieci przesyłowej. Zmiana w 2018 r. była natomiast efektem sprzedaży segmentów systemu gazowego, które ze względu na swoje parametry (przepustowość, ciśnienie), a także położenie i specyfikę odbiorców, nie stanowiły infrastruktury przesyłowej.

Reorganisation of the transmission system

As the data show, the length of the transmission network has been changing since 2004. The reduction in the length of the transmission network from 2004 to 2011 was due to the exclusion of a portion of the infrastructure, which was not used for transmission purposes, from the Operating Lease Agreement. Regular investment in infrastructure development undertaken in subsequent years resulted in the increase in the transmission network length. The change in 2018 was a result of the disposal of certain gas system sections which, due to their parameters (capacity, pressure) as well as the location and type of customers, did not constitute transmission infrastructure.



Schemat sieci przesyłowej
Transmission network





Łączna długość nowych gazociągów oddawanych przez GAZ-SYSTEM do eksploatacji w latach 2006–2019
Total length of new gas pipelines put into operation by GAZ-SYSTEM in the years 2006–2019

Rok / Year	Długość / Length km
2006	75,90
2007	15,81
2008	0,53
2009	6,70
2010	54,93
2011	100,18
2012	120,52
2013	45
2014	248
2015	686,50
2016	0
2017	81,64
2018	88,40
2019*	118,4

*Stan na 1 października 2019 r. / Status as at 1 October 2019

Od 2006 r. wybudowaliśmy łącznie ponad 1,5 tys. km gazociągów. W najbliższych latach będziemy kontynuować rozbudowę polskiego systemu przesyłowego. Sprawia ona, że infrastruktura będzie znacznie lepiej przygotowana do funkcjonowania w warunkach konkurencyjnego rynku gazu.

Since 2006 we have built over 1,500 km of gas pipelines in total. In the coming years we will continue the development of the Polish transmission system. This will ensure that the infrastructure is much better prepared for operation in a competitive gas market.

W najbliższych latach długość sieci znacznie się zwiększy. Rozbudowa systemu przesyłowego trwa w wielu miejscach naszego kraju.
The length of the network will increase significantly in the coming years. The expansion of the transmission system is underway in different parts of our country.





Od początku naszego istnienia konsekwentnie rozbudowujemy i modernizujemy sieć przesyłową w Polsce. Składają się na to inwestycje w budowę nowych obiektów takich jak tłocznie, węzły przesyłowe, terminal, a także laboratoria badawcze.

Since the beginning of our existence, we have been consistently expanding and modernising the transmission network in Poland. This includes investments in the construction of new facilities such as compressor stations, junctions, the terminal, as well as testing laboratories.

Budowa gazociągu Lwówek – Odolanów.

The construction of the Lwówek – Odolanów gas pipeline.

W latach 2006–2019 oddaliśmy do eksploatacji szereg istotnych obiektów:

In the years 2006–2019, a number of crucial facilities were put into operation:

2009



Węzeł Lwówek
Lwówek junction

2011



Tłocznia Goleniów
Goleniów
Compressor Station

2015



Tłocznia Jarosław
Jarosław
Compressor Station

2015



Węzeł Rembelszczyna
Rembelszczyna
junction

2016



Terminal LNG
w Świnoujściu
LNG Terminal
in Świnoujście

2016



Tłocznia Jeleniów II
Jeleniów II
Compressor
Station

2017



Laboratorium
Wzorcowania
Gazomierzy
w Hołowczycach
Gas Meter
Calibration
Laboratory
in Hołowczyce

2018



Tłocznia Odolanów
Odolanów
Compressor Station





SDV-1191

Tłocznia Odolanów
Odolanów
Compressor Station



Dzięki realizowanym inwestycjom w ciągu 15 lat ilość paliwa przesyłanego przez GAZ-SYSTEM wzrosła o prawie 5 mld m³ w skali roku. To odpowiada np. całorocznym zdolnościom regazyfikacyjnym Terminalu LNG w Świnoujściu.

Thanks to the investments carried out over the last 15 years, the volume of fuel transmitted by GAZ-SYSTEM has increased by almost 5 bcm per annum. This corresponds, for example, to the annual regasification capacity of the LNG Terminal in Świnoujście.

Ilość paliwa gazowego przesłanego przez GAZ-SYSTEM w latach 2004–2019*
Gas volumes transported by GAZ-SYSTEM in the years 2004–2019*

Rok Year	Ilość paliwa Volume of gas mld m ³ / bcm
	
2004	14,6
2005	15,0
2006	15,0
2007	14,7
2008	14,8
2009	14,2
2010	15,5
2011	15,6
2012	16,3
2013	17,0
2014	16,5
2015	16,2
2016	18,1
2017	19,7
2018	19,4
2019 (do/ until 30.06)	10,6

* Podana wielkość przesłanego paliwa gazowego obejmuje pracę zbiorników Podziemnych Magazy-nów Gazu oraz uwzględnia przesył gazu zaazotowa-nego, którego objętość przeliczono na gaz wysoko-metanowy. Wielkość przesłanego paliwa gazowego w jednostkach objętości jest wartością poglądową.

* The transported volume of gas includes the operation of Underground Gas Storage facilities and includes the transmission of low-methane gas, the volume of which has been converted into high-methane gas. The volume of gas transmitted expressed in units of volume is an indicative value.



Węzeł gazu Gustorzyn.
W przyszłości będzie tu też tłocznia, stanowiąca element
interkonektora Polska – Litwa oraz część projektu Baltic Pipe.

Gustorzyn gas junction.
In the future, a compressor station will also be built here,
which will be an element of the Gas Interconnection
Poland – Lithuania and a part of the Baltic Pipe project.





46

47

48

23

23p

24

24p

25p

CIĄG
ROBOCZY

GPR

GPR



Budowa gazociągu Strachocina – Pogórska Wola.
Construction of the Strachocina – Pogórska Wola gas pipeline.





2

ZNACZENIE GAZ-SYSTEM
DLA BEZPIECZEŃSTWA
ENERGETYCZNEGO POLSKI

THE IMPORTANCE OF
GAZ-SYSTEM FOR THE ENERGY
SECURITY OF POLAND

*Strategicznym celem
GAZ-SYSTEM jest rozbudowa
krajowej oraz transgranicznej
infrastruktury przesyłowej*

*The objective of GAZ-SYSTEM
is to expand the national
and cross-border
transmission infrastructure*





Strategicznym celem spółki jest rozbudowa krajowej oraz transgranicznej infrastruktury przesyłowej. Pozwoli to stworzyć konkurencyjny i zdywersyfikowany rynek gazu ziemnego w Polsce, będący istotnym elementem rynku w regionie oraz w całej Unii Europejskiej. W tym celu GAZ-SYSTEM od początku istnienia rozbudowuje krajowy system przesyłowy oraz wspólnie z operatorami z sąsiadujących państw prowadzi międzynarodowe projekty infrastrukturalne, których realizacja umożliwi przesył gazu z nowych kierunków.

The strategic objective of the company is to expand the national and cross-border transmission infrastructure. This will create a competitive and diversified natural gas market in Poland, which is an important component of the market in the region, and in the whole European Union. To this end, GAZ-SYSTEM has been developing the national transmission system since the inception of the company and, together with operators from neighbouring countries, is carrying out international infrastructure projects to will enable gas transmission from new directions.

Węzeł gazu Gustorzyn
Gustorzyn gas junction



Ze względu na swoje położenie Polska ma strategiczne znaczenie dla budowy zintegrowanego systemu przesyłowego w Europie. Budowane na naszym terenie lub już działające połączenia międzysystemowe oraz takie strategiczne projekty jak Korytarz Północ-Południe odgrywają kluczową rolę w zapewnieniu bezpieczeństwa energetycznego całego regionu.

Due to its location, Poland is of strategic importance for the development of an integrated transmission system in Europe. The interconnections being built in our area, or those already in operation, as well as strategic projects such as the North-South Corridor, play a key role in ensuring the energy security of the whole region.





2.1 KLUCZOWE INWESTYCJE 15-LECIA

GAZ-SYSTEM, we współpracy z europejskimi partnerami, konsekwentnie realizuje inwestycje, które mają na celu dywersyfikację źródeł dostaw gazu.

2.1 KEY INVESTMENT PROJECTS OF THE LAST 15 YEARS

GAZ-SYSTEM, in cooperation with its European partners, has been consistently implementing investments aimed at diversification of gas supply sources.

Rozbudowa połączeń międzysystemowych w celu dywersyfikacji dostaw gazu do Polski i regionu

Development of cross-border interconnections with a view to the diversification of gas supply to Poland and the region



Mając na uwadze przewidywany wzrost zapotrzebowania na paliwo gazowe w Polsce, spółka stale realizuje plan rozwoju sieci przesyłowej oraz oferuje usługi pozwalające na optymalne wykorzystanie infrastruktury gazowej.

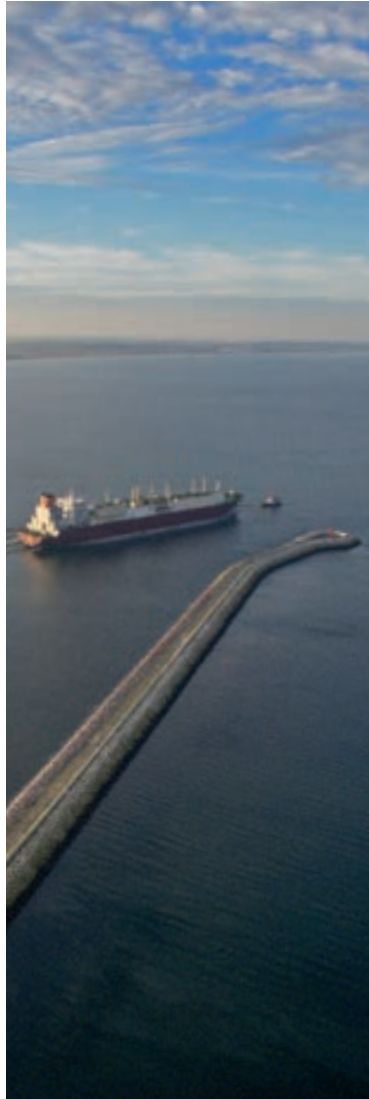
Plany inwestycyjne GAZ-SYSTEM zakładają realizację projektu Baltic Pipe, połączenie polskiego systemu przesyłowego z systemami przesyłowymi Słowacji i Litwy, budowę nowych interkonektorów pomiędzy Polską i Ukrainą oraz Polską i Czechami, a także rozbudowę Terminalu LNG w Świnoujściu.

W związku z dynamicznym rozwojem rynku i technologii skroplonego gazu ziemnego GAZ-SYSTEM zaplanował budowę statku typu FSRU (Floating Storage and Regasification Unit) do odbioru LNG w Porcie Gdańskim. Terminal umożliwi tłoczenie gazu do centralnej Polski.

Taking into account the expected increase of demand for gas in Poland, the company is constantly implementing the transmission grid development plan and offers services supporting the optimal use of the gas infrastructure.

GAZ-SYSTEM's investment plans provide for the implementation of the Baltic Pipe, interconnection of the Polish transmission system with the transmission systems of Slovakia and Lithuania, construction of new interconnections between Poland and Ukraine, and Poland and the Czech Republic, as well as the expansion of the LNG Terminal in Świnoujście.

Keeping in line with the dynamic development of the market and liquefied natural gas technology, GAZ-SYSTEM has plans to build an FSRU vessel (Floating Storage and Regasification Unit) LNG terminal in the Port of Gdańsk. The terminal will enable the supply of gas to central Poland.





Dzięki wyżej wymienionym inwestycjom krajowy system przesyłowy stanie się regionalnym centrum dystrybucji zapewniając dostęp krajów bałtyckich i Europy Środkowo-Wschodniej do niezawodnych źródeł gazu (Norweski Szelf Kontynentalny, LNG, Europa Zachodnia). Stworzenie regionalnego hubu gazowego o wysokim poziomie płynności i bezpieczeństwa pozwoli także urzeczywistnić unijną koncepcję jednolitego europejskiego rynku gazu, zapewniając maksymalne bezpieczeństwo dostaw i sprzyjając konwergencji cen między krajowymi rynkami, a także przyczyni się do realizacji wizji europejskiego rynku gazu, złożonego z silnych i płynnych hubów regionalnych.

Thanks to the aforementioned investments, the national transmission system will become a regional distribution centre, ensuring the access of the Baltic States and Central and Eastern Europe to reliable gas sources (the Norwegian Continental Shelf, LNG, Western Europe). The creation of a regional gas hub with a high level of liquidity and security will also make the EU concept of a single European gas market a reality, ensuring maximum security of supply and fostering price convergence between national markets, while contributing to the implementation of the vision of a European gas market composed of strong and liquid regional hubs.



Terminal LNG
The LNG Terminal



Baltic Pipe: przez morze po gaz z Szelfu Norweskiego

Baltic Pipe to strategiczny projekt infrastrukturalny mający na celu utworzenie nowego korytarza dostaw gazu z Norwegii na rynki duński i polski, a także do użytkowników końcowych w sąsiednich krajach. Uruchomienie przesyłu gazociągiem Baltic Pipe jest planowane na 2022 r.

Baltic Pipe: reaching through the sea to gas from the Norwegian Continental Shelf

The Baltic Pipe is a strategic infrastructure project aimed at creating a new corridor for the supply of natural gas from Norway to the Danish and Polish markets, as well as to end users in neighbouring countries. The start of transmission through the Baltic Pipe is planned for 2022.





Jedną z głównych przesłanek dla realizacji tej inwestycji jest dążenie do uniezależnienia się Polski od importu gazu ziemnego z kierunku wschodniego. Projekt Baltic Pipe to część koncepcji Bramy Północnej, która ma doprowadzić do zmiany dominującej osi przesyłu gazu w Europie z kierunku Wschód-Zachód na Północ-Południe. Przedsięwzięcie jest realizowane w ścisłej współpracy GAZ-SYSTEM i Energinet, czyli naszego duńskiego odpowiednika.

One of the main reasons for the implementation of this project is the Poland's aspiration to gain independence from the import of natural gas from the East. The Baltic Pipe project makes part of the North Gate concept, which is expected to realign the dominant axis of gas transmission in Europe from East-West to North-South. The project is being implemented in close co-operation between GAZ-SYSTEM and Energinet, our Danish counterpart.

Przygotowania do budowy Baltic Pipe – badanie dna morskiego.

Preparations for the construction of Baltic Pipe – seabed surveys.

Korytarz Północ-Południe: ze Świnoujścia na południe Europy

Korytarz Północ-Południe to projekt, który urzeczywistnia ideę współpracy europejskiej. Jego celem jest przede wszystkim zwiększenie bezpieczeństwa energetycznego Europy Środkowej i Wschodniej oraz integracja regionalnych rynków gazu ziemnego. Budowa Korytarza Północ-Południe to seria inwestycji realizowanych m.in. przez krajowych operatorów sieci przesyłowych w tej części Europy, w tym przez GAZ-SYSTEM.

North-South Corridor: from Świnoujście to the south of Europe

The North-South Corridor is a project that makes the idea of European cooperation a reality. Its main objective is to increase energy security in Central and Eastern Europe and to integrate regional natural gas markets. The development of the North-South Corridor consists of a series of investment projects carried out, among others, by national transmission network operators in this part of Europe, including GAZ-SYSTEM.

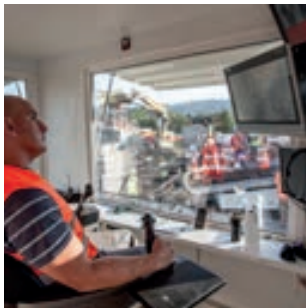
Tymi rurami popłynie gaz z północy na południe Europy.
Budowa gazociągu Lwówek – Odolanów.
These pipes will carry gas from the north to the south of Europe.
Construction of the Lwówek – Odolanów gas pipeline.





Korytarz Północ-Południe
przebiega niemalże przez całą Polskę.
Budowa gazociągu
Hermanowice – Strachocina.

The North-South Corridor crosses
nearly the entire territory of Poland.
Construction of the Hermanowice
– Strachocina gas pipeline.



Korytarz Północ-Południe ma połączyć Baltic Pipe oraz Terminal LNG w Świnoujściu z terminalem LNG w Chorwacji przez południową Polskę, Czechy, Słowację i Węgry. Korytarz składa się z wielu dwukierunkowych, międzysystemowych połączeń gazowych oraz gazociągów krajowych, które już istnieją lub są na różnym etapie realizacji.

The North-South Corridor will link the Baltic Pipe and the LNG Terminal in Świnoujście with the LNG Terminal in Croatia via southern Poland, the Czech Republic, Slovakia and Hungary. The Corridor consists of a series of bi-directional cross-border interconnections and domestic gas pipelines, either already existing or at different stages of development.

W Polsce bezpośrednim efektem inwestycji realizowanych w ramach Korytarza Północ-Południe będzie zwiększenie zdolności przesyłowych. Na poziomie krajowym przyczyni się to do podniesienia bezpieczeństwa i niezawodności przesyłu gazu oraz zdywersyfikowania źródeł jego dostaw. Znacząco zwiększy się także konkurencyjność rynku gazu w naszym regionie.

Szacowana długość Korytarza Północ-Południe na terytorium Polski wynosi ok. 816 km.

In Poland, the direct effect of the investments implemented in the framework of the North-South Corridor will be an increase in transmission capacity. At the national level, this will contribute to increased security and reliability of gas transmission and diversification of gas supply sources. The competitiveness of the gas market in our region will also be greatly improved.

The estimated length of the North-South Corridor in the territory of Poland is 816 km.

Na budowie gazociągu Zdzieszowice – Wrocław,
fragmentu Korytarza Północ-Południe.
On the construction site of the Zdzieszowice – Wrocław
gas pipeline, a segment North-South Gas Corridor.





Terminal LNG im. Prezydenta Lecha Kaczyńskiego

Prezydent Lech Kaczyński zainicjował i prowadził w latach 2005-2010 aktywną politykę energetyczną Polski w Europie. Rezultatem tych działań była decyzja o budowie gazoportu w Świnoujściu. Terminal LNG powstawał w latach 2006-2016. To pierwsza tego typu stoła instalacja w Europie Środkowej i pierwsza inwestycja, pozwalająca na dywersyfikację dostaw gazu ziemnego do Polski.

Prezydent RP Andrzej Duda
z Zarządem GAZ-SYSTEM
Andrzej Duda, President of the
Republic of Poland with the
Management Board of GAZ-SYSTEM

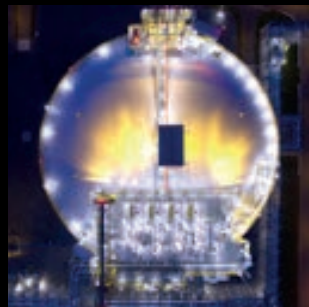


Terminal LNG im. Prezydenta Lecha Kaczyńskiego: dywersyfikacja dostaw w praktyce

Terminal LNG im. Prezydenta Lecha Kaczyńskiego w Świnoujściu to kluczowa instalacja umożliwiająca realną dywersyfikację dostaw gazu do Polski. Pozwala on importować do naszego kraju skroplony gaz ziemny (LNG) z dowolnego kierunku na świecie. Przekłada się to wprost na zwiększenie bezpieczeństwa energetycznego Polski oraz regionu Europy Środkowo-Wschodniej.

President Lech Kaczyński LNG Terminal: diversification of supply in practice

The President Lech Kaczyński LNG Terminal in Świnoujście is a key installation enabling real diversification of gas supply to Poland. It allows for the import of liquefied natural gas (LNG) into our country from any direction in the world. This translates directly into increased energy security of Poland and the region of Central and Eastern Europe.



Terminal rozpoczął komercyjną działalność w 2016 r. Do początku września 2019 r. odebrano tu aż 68 dostaw skroplonego gazu ziemnego. Licząc od pierwszej dostawy (w grudniu 2015 r. zamówionej na cele schłodzenia i rozruchu instalacji), o Polski drogą morską dotarło już ponad 13 mln m³ LNG. Tym samym terminal ma jeden z najwyższych wskaźników wykorzystania wśród europejskich terminali regazyfikacyjnych.

The terminal started commercial operations in 2016. By early September 2019, as many as 68 LNG cargoes had been received there. Counting from the first delivery (in December 2015 – ordered for the purposes of cooling and start-up of the installation), over 13 million m³ of LNG have already reached Poland by sea. Accordingly, the terminal has one of the highest utilisation rates among European regasification terminals.



Budowa Terminalu LNG rozpoczęła się w 2006 r., kiedy to zapadła decyzja, że powstanie on właśnie w Świnoujściu. W 2007 r. powołana została spółka celowa do budowy terminalu – Polskie LNG, w której GAZ-SYSTEM w następnym roku objął 100% udziałów. W 2008 r. spółka Polskie LNG podpisała umowę w sprawie wykonania projektu terminalu. To był pierwszy inwestycyjny krok milowy. W kolejnych latach, w efekcie wieloetapowych prac konstruktorskich i konsultacyjnych, powstał pierwszy polski Terminal LNG. Aktualna zdolność przeładunkowa terminalu wynosi 5 mld m³ rocznie, co odpowiada ok. 1/3 obecnego zapotrzebowania na gaz w Polsce.

The construction of the LNG Terminal began in 2006, when it was decided that it would be built in Świnoujście. In 2007, an SPV company was established for the construction of the terminal – Polskie LNG, in which GAZ-SYSTEM acquired 100% of shares in the following year. In 2008, Polskie LNG signed a contract for the construction of the terminal project. This was the first milestone. In the following years, as a result of multi-stage project definition and engineering work and consultations, the first Polish LNG Terminal was built. The current reloading capacity of the terminal, converted to natural gas volume after re-gasification, amounts to 5 bcm annually, which corresponds to about 1/3 of the current demand for gas in Poland.



Budowa zbiornika Terminalu LNG.
Tank construction at the LNG Terminal.



Terminal LNG w Świnoujściu, który odgrywa ważną rolę dla Polski, ma także istotne znaczenie regionalne – instalacja może pomóc naszym sąsiadom uniezależnić się od dostaw gazu z kierunku wschodniego. Terminal został uznany przez Komisję Europejską za część gazowego Korytarza Północ-Południe, przez co stał się północnym biegunem kluczowej dla rozwoju europejskiego rynku osi infrastruktury gazowej.

The LNG Terminal in Świnoujście, which plays an important role for Poland, is also of significant regional importance – the installation may help our neighbours to become independent from gas supplies from the eastern direction. The terminal has been recognised by the European Commission as part of the North-South Corridor, thus becoming the northern pole of the gas infrastructure axis, which is crucial for the development of the European market.

Czerwiec 2016 – do terminalu przyplęwa Arctic Princess, metanowiec z kulistymi zbiornikami.

June 2016 – Arctic Princess arrives at the terminal, a methane tanker with spherical tanks.





2.2 GAZ-SYSTEM NA ARENIE EUROPEJSKIEJ

Oprócz realizacji inwestycji kluczowych dla bezpieczeństwa energetycznego Unii Europejskiej, w ostatnim dziesięcioleciu spółka znacząco zwiększyła także merytoryczne zaangażowanie we współpracę na szczeblu europejskim. Wynikało to wprost z obowiązków nałożonych przez ustawodawstwo UE, w tym przede wszystkim III pakietu energetycznego z 2009 r. oraz celów europejskiej polityki w obszarze energii i klimatu.

2.2 GAZ-SYSTEM IN THE EUROPEAN ARENA

In addition to the implementation of crucial investments for the energy security of the European Union, the company has significantly increased its involvement in cooperation at the European level over the last decade. This resulted directly from the obligations imposed by EU legislation, including in particular the 3rd Energy Package of 2009 and the objectives of the European energy and climate policy.

Panorama Gdańska.
Na pierwszym planie siedziba Oddziału GAZ-SYSTEM.
Panorama of Gdańsk.
In the foreground, the headquarters of the GAZ-SYSTEM Branch.

GAZ-SYSTEM, jako aktywny uczestnik rynku gazu ziemnego w UE oraz w regionie, jest obecny na forum Unii Europejskiej (m.in. poprzez Przedstawicielstwo GAZ-SYSTEM w Brukseli), a także angażuje się w proces budowy wspólnego rynku energii.

Spółka podejmuje liczne działania na szczeblu międzynarodowym – europejskim, regionalnym i krajowym – w różnych obszarach: prac legislacyjnych i implementacji prawa Unii Europejskiej, współpracy z operatorami sieci przesyłowych w ramach międzynarodowych organizacji branżowych, współpracy wielostronnej i dwustronnej z sąsiadującymi operatorami w zakresie rozbudowy infrastruktury oraz wdrażania spójnych rozwiązań i mechanizmów jej funkcjonowania, a także pozyskiwania środków finansowych z Unii Europejskiej na rozbudowę infrastruktury.

GAZ-SYSTEM, as an active participant of the natural gas market in the EU and in the region, is present on the European Union forum (e.g. through the GAZ-SYSTEM's Representation Office in Brussels) and is engaged in the process of building a common energy market.

The Company undertakes numerous activities at both the international (European, regional), and national level, in various areas: legislative work and implementation of EU law, cooperation with transmission network operators within the framework of international industry organisations, multilateral and bilateral cooperation with neighbouring operators as regards infrastructure development and implementation of consistent solutions and mechanisms for its operation, as well as raising funds from the European Union for the development of infrastructure.





Budowa gazociągu Zdzeszowice – Wrocław,
inwestycji dofinansowanej z POIiŚ.

Construction of the Zdzeszowice – Wrocław gas pipeline,
an investment co-financed from the Operational
Programme Infrastructure and Environment.

2.3 GAZ-SYSTEM LIDEREM W WYKORZYSTANIU FUNDUSZY EUROPEJSKICH

GAZ-SYSTEM podejmuje konsekwentne działania na rzecz budowy prawdziwie konkurencyjnego rynku gazu w Europie. Wiele z nich realizowanych jest w ścisłej współpracy z europejskimi partnerami oraz przy znacznym zaangażowaniu funduszy unijnych. Spółka skutecznie pozyskuje oraz wykorzystuje szereg europejskich instrumentów finansowych przeznaczonych dla sektora energetycznego.

2.3 GAZ-SYSTEM AS A LEADER IN THE USE OF EU FUNDS

GAZ-SYSTEM has been consistently undertaking actions focused on the creation of a truly competitive gas market in Europe. Many of them are implemented in close cooperation with European partners and with significant contribution of EU funds. The Company has been effectively raising and using a number of European financial instruments intended for the energy sector.

Kluczowe inwestycje, takie jak Baltic Pipe, Korytarz Północ-Południe oraz Terminal LNG były wielokrotnie wpisane na listę PCI – projektów o znaczeniu wspólnotowym. Ten status jest przyznawany projektom infrastrukturalnym mającym na celu wzmocnienie europejskiego wewnętrznego rynku energii oraz realizującym cele polityki energetycznej Unii Europejskiej – zapewnienia obywatelom i przedsiębiorstwom dostępu do niedrogiej i bezpiecznej energii.

Such key investments as the Baltic Pipe, North-South Corridor and LNG Terminal were included numerous times in the PCI list (Projects of Common Interest). Such status is granted to infrastructure projects designed to strengthen the European internal energy market, which support the objectives of the European Union's energy policy to provide access to inexpensive, secure energy for citizens and companies.

Układanie rury na budowie
gazociągu Zdzeszowice – Wrocław.
Pipe laying at the construction site of the
Zdzeszowice – Wrocław gas pipeline.





GAZ-SYSTEM jest jednym z największych beneficjentów Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko (POIiŚ). W perspektywie finansowej 2014–2020 spółka pozyskała aż 2,2 mld zł, co plasuje nas na czwartym miejscu w kraju.

GAZ-SYSTEM is one of the largest beneficiaries of the Operational Programme Infrastructure and Environment (OPI&E). In the 2014–2020 financial perspective, the company raised as much as PLN 2.2 billion, which puts us in fourth place in the country.

Na placu budowy gazociągu Czeszów – Kielczów.
Inwestycja została dofinansowana z POIiŚ.

On the construction site of the Czeszów – Kielczów gas pipeline.
The investment was co-financed from the Operational Programme Infrastructure and Environment.





Budowa oraz trwająca rozbudowa Terminalu LNG w Świnoujściu również zostały dofinansowane znacznymi kwotami. Wsparcie unijne dla budowy wyniosło ponad 1,1 mld zł, co pokryło jedną trzecią wydatków. W 2019 r. podpisano natomiast umowę, na mocy której spółka Polskie LNG może ubiegać się o zwrot nakładów poniesionych na rozbudowę do maksymalnej kwoty 553 mln zł (ok. 128 mln euro) z POIiŚ.

The construction and current expansion of the LNG Terminal in Świnoujście also benefited from substantial co-financing. The EU support for construction amounted to over PLN 1.1 billion, which covered one third of the expenditure. In 2019, an agreement was signed under which Polskie LNG may apply for the reimbursement of expenditures on the expansion up to a maximum amount of PLN 553 million (approx. EUR 128 million) from the OPI&E.

Budowa Terminalu LNG w Świnoujściu.

Construction of the LNG Terminal in Świnoujście.



Korytarz Północ-Południe w trakcie budowy –
gazociąg Zdzieziszowice – Wrocław.

North-South Corridor under construction
– the Zdzieziszowice – Wrocław gas pipeline.

GAZ-SYSTEM otrzymał także wysokie wsparcie w ramach przeznaczonego dla sektora energetycznego instrumentu „Łącząc Europę”. Na rozwój infrastruktury transgranicznej w perspektywie 2014–2020 pozyskaliśmy 407,4 mln euro, co stanowi 99,2% wszystkich środków przyznanych polskim beneficjentom tego instrumentu. Jesteśmy liderem w skali europejskiej w pozyskiwaniu środków na gazownictwo. W perspektywie 2014–2020 w całej UE przyznano granty o wartości 1,5 mld euro. Dofinansowanie dla GAZ-SYSTEM stanowiło ok. 27% tej kwoty.

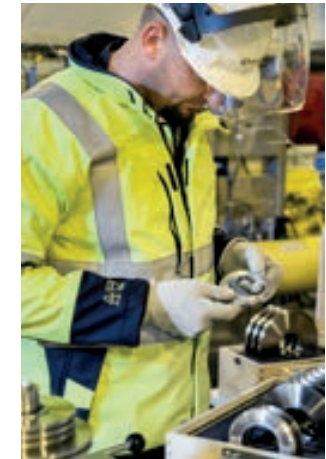
GAZ-SYSTEM has also received significant support under the Connecting Europe Facility (CEF) for the energy sector. For the development of cross-border infrastructure in the 2014–2020 perspective, we have obtained EUR 407.4 million, which constitutes 99.2% of all funds allocated to Polish beneficiaries of this instrument. We are a leader on a European scale in raising funds for the gas industry. In the 2014–2020 perspective, grants worth EUR 1.5 billion have been awarded across the EU. The co-financing for GAZ-SYSTEM accounted for approx. 27% of this amount.





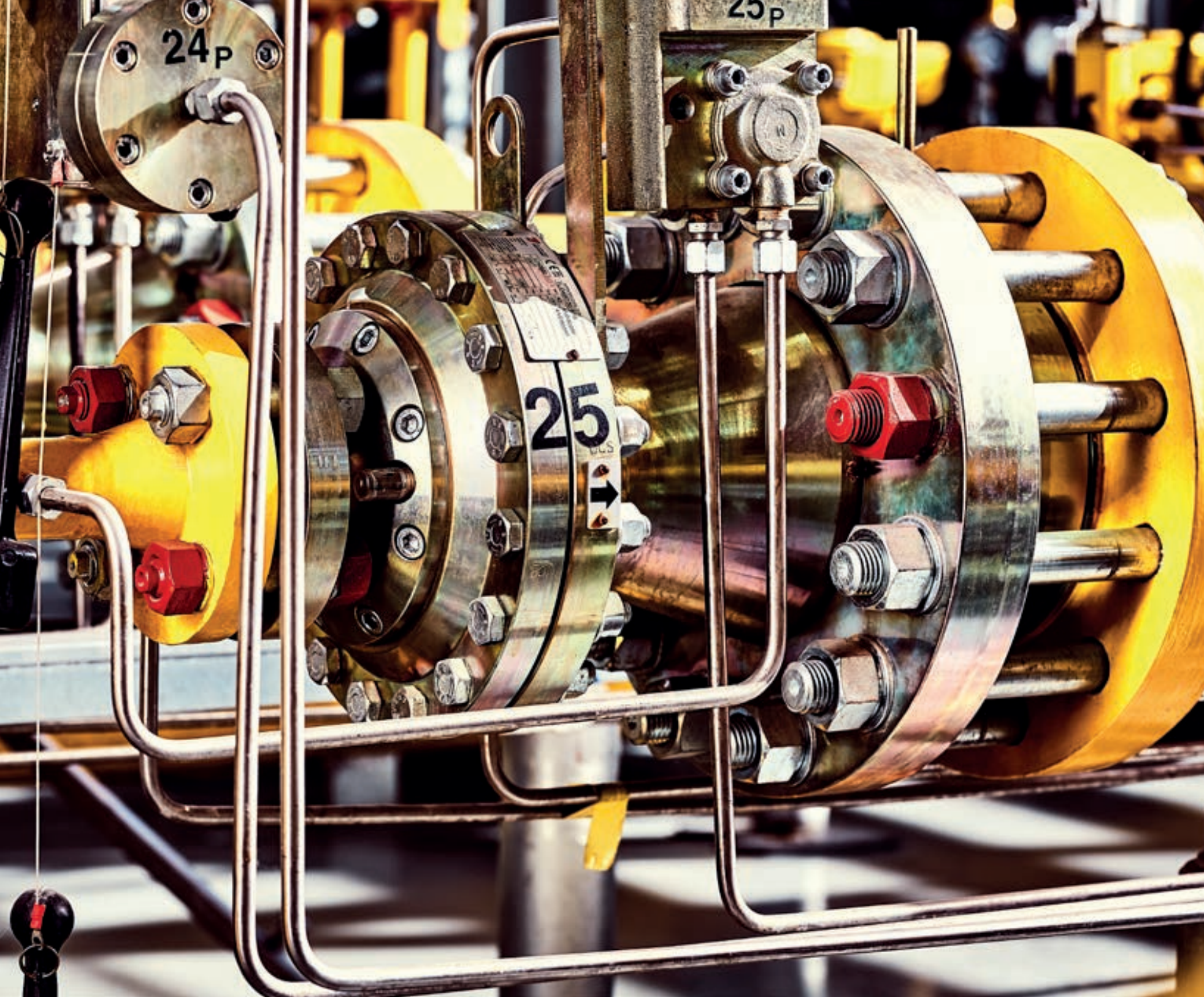
Łączna kwota przyznanego dotychczas wsparcia w ramach instrumentu „Łącząc Europę” w projekcie Baltic Pipe wynosi maksymalnie ok. 266,8 mln euro. Kwota ta może być przeznaczona m.in. na prace projektowe i budowlane oraz na uzyskanie niezbędnych pozwoleń administracyjnych – zarówno dla gazociągów podmorskich, jak i rozbudowy niezbędnej infrastruktury przesyłowej na terenie Danii i Polski.

The total amount of support granted so far under the Connecting Europe Facility for the Baltic Pipe project amounts to a maximum of approximately EUR 266.8 million. This amount may be used, among others, for engineering and construction works and for obtaining the necessary administrative permits, both for offshore gas pipelines and for the development of the necessary transmission infrastructure in Denmark and Poland.



Jedna z naszych inwestycji – Laboratorium Wzorcowania Gazomierzy w Hołowczycach – była dofinansowana z Programu Innowacyjna Gospodarka w perspektywie 2007–2013.

One of our investment projects – the Gas Meter Calibration Laboratory in Hołowczyce – was co-financed from the Innovative Economy Programme in the 2007–2013 perspective.



Wsparcie Unii Europejskiej, poprzez finansowanie rozbudowy systemu przesyłowego, przybliży nas do powstania w Polsce i regionie konkurencyjnego rynku gazu. Zwiększa również bezpieczeństwo energetyczne kraju.

The support of the European Union, through financing the development of the transmission system, brings us closer to the creation of a competitive gas market in Poland and in the region. It also increases the energy security of the country.



3

KULTURA BEZPIECZEŃSTWA

SAFETY CULTURE

*Bezpieczeństwo jest
priorytetem wszystkich
działań GAZ-SYSTEM*

*Safety is the priority
in all GAZ-SYSTEM
activities*





Pomiar hałasu
w środowisku pracy.
Measurement of noise
in the working environment.



Bezpieczeństwo to nie tylko nasz sposób myślenia, lecz także zasada postępowania. Leży ono u podstaw wszystkich działań, jakie podejmuje spółka: począwszy od prac eksploatacyjnych i transportu surowca, poprzez zachowania pracowników, kwestie używania sprzętu, odzieży ochronnej oraz podnoszenia wiedzy wśród przedstawicieli grup, które z nami współpracują np. strażaków, pracowników samorządów, podwykonawców.

Safety is not only our way of thinking, but also a rule of conduct. It is the basis for all activities undertaken by the company: starting from operational work and gas transportation, through employee behaviour, equipment use, protective clothing and increasing awareness among the representatives of groups that cooperate with us, e.g. fire-fighters, local government employees, subcontractors.



Gazowe Pogotowie Techniczne

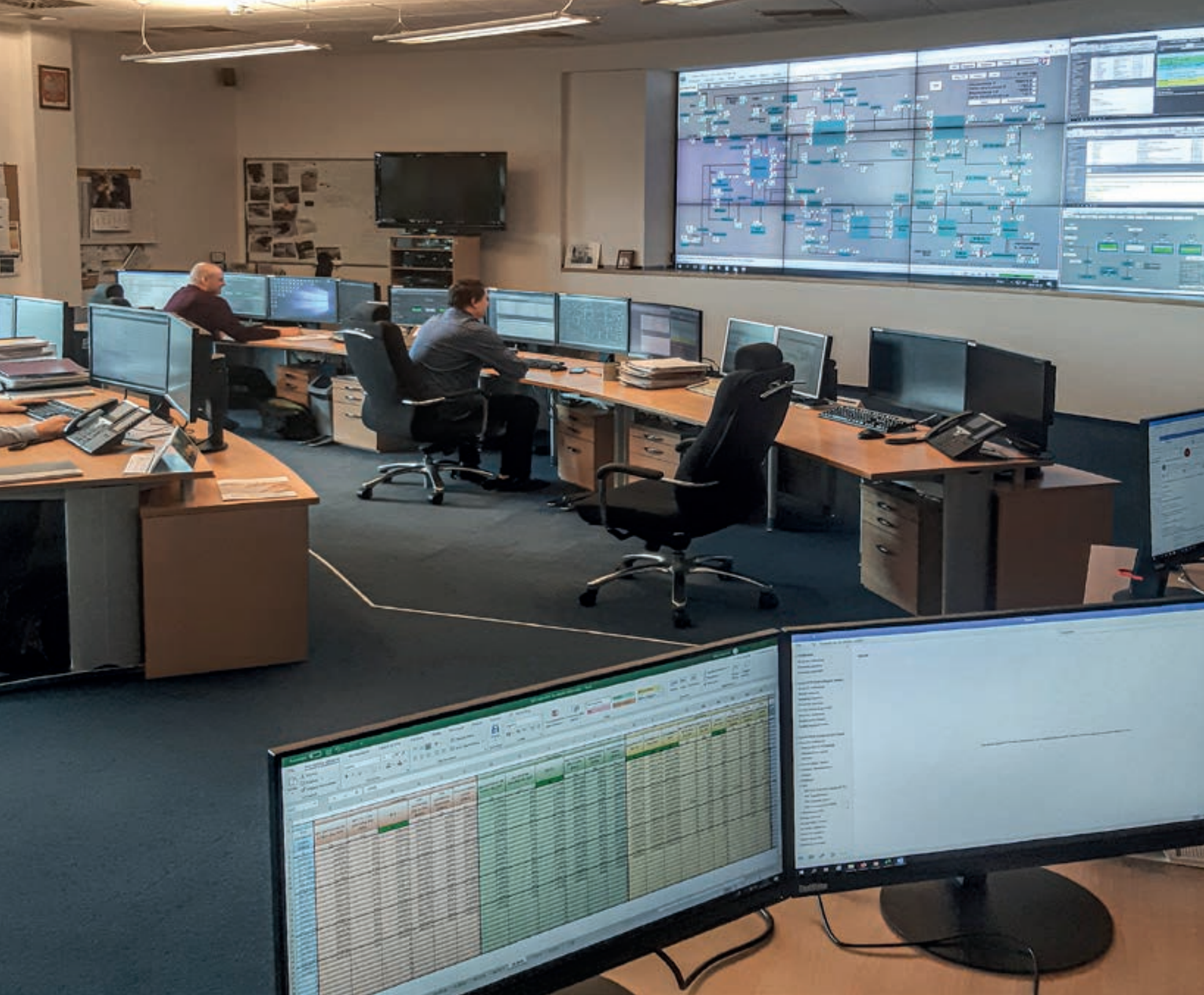
Prowadzimy działające całodobowo Gazowe Pogotowie Techniczne. Reagujemy na wszelkie sygnały o zdarzeniach dotyczących obsługiwanych przez naszą spółkę sieci – pochodzące zarówno od społeczności lokalnej, administracji, policji i straży pożarnej, jak i z prowadzonego przez nas monitoringu sieci przesyłowej.

Gas Technical Emergency Service

We operate a 24-hour Gas Technical Emergency Service. We respond to all signals about events concerning the network operated by our company – both from the local community, government, police and fire brigade, as well as from our transmission network monitoring.

Współpraca ze strażą pożarną odbywa się na bieżąco.
Ćwiczenia służb ratowniczych w Poznaniu.

Cooperation with the fire department takes place on a daily basis.
Drills of rescue services in Poznań.



Nadzór nad przesyłem, jakością i ciśnieniem gazu

Służby dyspozytorskie KDG oraz oddziałowe dyspozycje gazu – pracujące w ruchu ciągłym (24h/7d) – zarządzają przepływami gazu ziemnego w systemie przesyłowym, zapewniając bezpieczną, skoordynowaną i efektywną realizację umów przesyłowych.

Supervision over the transmission, gas quality and pressure

Dispatching services on the national and regional level, operating on a 24/7 continuous basis manage natural gas flows in the transmission system, ensuring safe, coordinated and effective performance of transmission contracts.

Krajowa Dyspozycja Gazu (KDG)
National Gas Dispatch Centre



STO LAT GAZOCIĄGÓW
PRZESYŁOWYCH W POLSCE

100 YEARS OF GAS
TRANSMISSION PIPELINES
IN POLAND

*Historia polskich gazociągów
przesyłowych jest jedną
z najstarszych na świecie.
Od ponad 100 lat w rozwoju
tej branży uczestniczą polscy
fachowcy i patrioci.
GAZ-SYSTEM czerpie z ich dorobku.*

*The history of Polish gas
transmission pipelines is one of the
oldest in the world. For over
100 years, Polish professionals
and patriots have been involved in
the development of this industry.
GAZ-SYSTEM builds on their legacy.*

Budowa gazociągu Daszawa – Stryj – Lwów, 1929 r.
Construction of the Daszawa – Stryj – Lwów gas pipeline, 1929.





Historia wydobywania ropy naftowej sięga połowy XIX wieku – to w 1854 r. Ignacy Łukasiewicz, polski uczony, farmaceuta i przedsiębiorca, uruchomił w Bóbrce niedaleko Krosna pierwszą kopalnię ropy naftowej. Dzięki odkryciom kolejnych złóż na Podkarpaciu powstało zagłębie naftowo-gazowe, podzielone na część wschodnią i zachodnią.

Ignacy Łukasiewicz, a Polish scientist, pharmacist and entrepreneur, opened the first oil mine in Bóbrka near Krosno in 1854. Thanks to the discovery of subsequent deposits in the Sub-Carpathian region, an oil and gas basin, divided into eastern and western parts, was developed.

Budowa Gazociągu Centralnego – robotnicy układają gazociąg w wykopie, druga połowa lat 30.

Construction of the Central Gas Pipeline – workers lay the gas pipeline in a trench, second half of the 1930s.

Towarzyszący wydobywanej ropie gaz ziemny początkowo sprawiał wiele trudności, w związku z czym był po prostu wypuszczany do atmosfery. Z czasem poznano jego cenne walory użytkowe. Przy pomocy separatorów oddzielano gaz od ropy, a wobec braku gazociągów w początkowym okresie zużywano w pobliżu kopalń – najpierw do celów komunalnych, a później do wypalania wapieni. Pierwsze czysto gazowe złożo odkryto w 1921 r. w Daszawie koło miejscowości Stryj we wschodnim zagłębiu naftowo-gazowym.

At first, the natural gas associated with oil extraction was very difficult to handle and was therefore simply released into the atmosphere. Over time, its valuable features became known. Gas was separated from oil by separators and, in the absence of gas pipelines, was initially used in the vicinity of the fields, first for municipal purposes and, later, to burn limestone. The first gas-only deposit was discovered in 1921 in Daszawa near Stryj in the eastern oil and gas basin.

Budowa Gazociągu Centralnego – izolowanie antykorozyjne gazociągu,
druga połowa lat 30.

Construction of the Central Gas Pipeline – application of anti-corrosion coatings,
second half of the 1930s.



Obecność gazu ziemnego zobligowała przemysłowców do budowy pierwszego gazociągu. W 1912 r. koncesję na budowę ze starostwa w Drohobyczu otrzymał inżynier Marian Wieleżyński. Gazociąg miał mieć 700 m długości i prowadzić z kopalni „Klaudiusz” w Borystawie w zagłębiu wschodnim do mostu na rzece Tyśmienica. Bliskim współpracownikiem Wieleżyńskiego w kolejnych spółkach był Władysław Szaynok, polski przedsiębiorca i działacz gospodarczy.

The presence of natural gas prompted industrialists to build the first gas pipeline. In 1912, engineer Marian Wieleżyński was granted a building permit from the Drohobycz district authorities. The gas pipeline was to be 700 m long and run from the “Klaudiusz” production facility in Borysław in the eastern basin to the bridge over the Tyśmienica River. A close associate of Wieleżyński in subsequently established companies was Władysław Szaynok, a Polish entrepreneur and business activist.

Prace przy przejściu przez niewielką przeszkodę wodną na budowie Gazociągu Centralnego w drugiej połowie lat 30.

Work at the crossing of a small water barrier on the construction site of the Central Gas Pipeline in the second half of the 1930s.





Pierwsza w Polsce tłocznia gazu została zainstalowana na 12-kilometrowym gazociągu z Borysławia do Drohobycza.

The first gas compressor station in Poland was installed on a 12-kilometre long gas pipeline from Borysław to Drohobycz.

Budowa Gazociągu Centralnego – izolowanie gazociągu przed ułożeniem w wykopie, druga połowa lat 30.

Construction of the Central Gas Pipeline – insulation of the gas pipeline before it is laid in the trench, second half of the 1930s.

Zyski przedsiębiorców, głównie zagranicznych, ze sprzedaży wydobywanego w kraju gazu były znaczne, co spowodowało, że 2 maja 1919 r., na jednym z pierwszych posiedzeń po odzyskaniu przez Polskę niepodległości, Sejm uchwalił ustawę „o wyłącznym upoważnieniu Państwa do zakładania rurociągów, służących prowadzeniu gazów ziemnych, regulowania produkcji i zużytkowania ich”. Ustawa ta, nieznacznie zmieniona rozporządzeniem Prezydenta RP prof. Ignacego Mościckiego w 1928 r., została uchylona dopiero w 1953 r.

Profits of entrepreneurs, mostly foreign ones, from the sale of gas produced in Poland were substantial, as a result of which, on 2 May 1919, at one of the first sittings after Poland regained its independence, the Sejm passed the Act “on the exclusive authorization of the State to establish pipelines for the purpose of distributing natural gases, controlling the production and their use”. The Act, which was slightly amended by a decree of the President of the Republic of Poland, Prof. Ignacy Mościcki, in 1928, was not repealed until 1953.

Budowa Gazociągu Centralnego – układanie gazociągu w trudnych, podmokłych warunkach terenowych, druga połowa lat 30.

Construction of the Central Gas Pipeline – laying the gas pipeline in difficult, wetland conditions, second half of the 1930s.



*Gazy te dadzą się przeprowadzić
rurociągami bez najmniejszej szkody dla
właścicieli gruntów, bo rurociągi mogą być
przeprowadzone bez żadnego uszczerbku
koło dróg kolejowych czy komunikacji
drogowych a na dziesiątki i setki lat mogą
zapewnić opał, obsługiwać fabryki, dalej
można je zastosować do wypalania cegły,
oświetlenia, palenia w piecach itp. i, jak
stwierdzono, zaoszczędzą i zastąpią one
węgiel kamienny.*

Fragment wypowiedzi posła Jana Nawrockiego,
32. posiedzenie Sejmu Ustawodawczego, 2 maja 1919 r.
(pisownia oryginalna).

*These gases can be carried by pipelines
without any harm to landowners, because
the pipelines can be run without any damage
next to railways or road transport, and for
decades and hundreds of years to come they
can provide heating energy, fuel factories,
they can be also used for brick firing, lighting,
stove firing etc. and, as demonstrated,
will save and replace hard coal.*

Fragment of the speech of Jan Nawrocki, MP,
32nd session of the Sejm, 2 May 1919.

W 1921 r. z inicjatywy Szaynoka oraz przy wkładzie finansowym państwa powstała spółka „Międzymiastowe Gazociągi”. Jej celem była budowa sieci gazociągów i rozprowadzanie nią gazu ziemnego do odbiorców. Pięć lat później spółka ta połączyła się ze Spółką Akcyjną „Gazolina”, wnosząc do tej ostatniej wiele obiektów przemysłowych oraz spłacając Skarbowi Państwa wartość jego udziału w spółce. „Gazolina” była jedną z nielicznych wówczas firm znajdujących się całkowicie w rękach obywateli polskich. Jako jedna z pierwszych spółek w kraju produkowała gaz skroplony, zawierający w swoim składzie węglowodory cięższe (propan-butan) oraz prowadziła działalność naukowo-badawczą we własnym laboratorium.

In 1921, on Szaynok's initiative and with a financial contribution from the government, the company "Międzymiastowe Gazociągi" ("Intercity Gas Pipelines") was established. Its objective was to build a gas pipeline network and distribute natural gas to consumers. Five years later, the company merged with Spółka Akcyjna "Gazolina", contributing many industrial facilities to the latter, and repaying to the State Treasury the value of its share in the company. "Gazolina" was one of the few companies that at that time were entirely in the hands of Polish citizens. It was one of the first companies in Poland to produce liquefied gas containing heavier hydrocarbons (propane-butane) and to conduct research activities in its own laboratory.

Przygotowywanie przejścia odnogi Gazociągu Centralnego przez Wisłę pod Sandomierzem w drugiej połowie lat 30.

Preparation of the crossing of the Central Gas Pipeline branch through the Vistula River near Sandomierz in the second half of the 1930s.





W 1927 r. powołano Państwową Fabrykę Olejów Mineralnych „Polmin” we Lwowie. Jedną z pierwszych czynności zarządu był wykup od prywatnych spółek niektórych złóż, gazociągów i innych obiektów. „Polmin” w latach 1927–1939 wybudowała w zachodnim zagłębiu naftowym prawie cały system gazociągów przesyłowych doprowadzających gaz ziemny do dużych zakładów przemysłowych, miast i leżących na trasie gazociągów skupisk ludności.

Pierwszy gazociąg przesyłowy w zagłębiu zachodnim wybudowano w 1916 r. Miał średnicę 175 mm i długość 6 km.

In 1927, the State Mineral Oil Factory “Polmin” was established in Lviv. One of the first steps of the management board was to purchase selected fields, gas pipelines and other facilities from private companies. In the years 1927–1939, “Polmin” built almost the entire system of transmission pipelines in the western oil basin, which supplied natural gas to large industrial plants, cities, towns and other populated areas located on the route of gas pipelines.

The first gas transmission pipeline in the western basin was built in 1916. It had a diameter of 175 mm and was 6 km long.

Tłocznia gazowa na budowie Gazociągu Centralnego w drugiej połowie lat 30.

Gas compressor station at the construction site of the Central Gas Pipeline in the second half of the 1930s.

W związku z zatwierdzonym przez Sejm planem budowy Centralnego Okręgu Przemysłowego, firma „Polmin” wybudowała także „dalekosiężny”, jak to wówczas nazywano, Gazociąg Centralny o łącznej długości ponad 180 km. Roboty budowlano-montażowe rozpoczęto w maju 1937 r., a zakończono pod koniec listopada tego samego roku. Budowa trwała 7 miesięcy, zostały pobite wszystkie dotychczasowe rekordy.

In connection with the plan to develop the Central Industrial District approved by the Sejm, "Polmin" set out to build a "long-range gas pipeline", as it used to be called at that time, i.e. the Central Gas Pipeline stretching over an unprecedented length of over 180 km. Construction and assembly work began in May 1937 and was completed at the end of November of the same year. With the construction taking just 7 months, all records were broken.

Map of transmission gas pipelines in Poland before the beginning of construction of the Central Gas Pipeline, prepared by Bronisław Klimczak, Eng., Director of the gasworks and President of the Board of the Association of Sanitary Engineers and Technicians, 1936.



Odkrycie czysto gazowych złóż na Podkarpaciu oraz rozwijający się w Centralnym Okręgu Przemysłowym przemysł rafineryjny, maszynowy, energetyczny i hutniczy stały się bodźcem do budowy pierwszych dalekosiężnych gazociągów, a później powstania całego systemu przesyłowego gazu ziemnego w Polsce.

The discovery of gas-only deposits in the Sub-Carpathian region and the refining, machine, power and metal industries developing in the Central Industrial District became the stimulus for the construction of first long-distance gas pipelines and later the development of the entire natural gas transmission system in Poland.



Po usunięciu zniszczeń drugiej wojny światowej, przywrócono normalny ruch w gazociągach przesyłowych. Majątek gazowniczy został upaństwowiony. Zapadły decyzje budowy zakładów produkujących nawozy azotowe. Z gazu zaczęła korzystać metalurgia, przemysł szklarski, maszynowy, spożywczy i inne. Uprzemysłowienie wymusiło budowę m.in. magistral na kierunkach: Jarosław – Śląsk, Jarosław – Warszawa, Hołowczyce – Włocławek, Odolanów – Śląsk, Odolanów – Police, Odolanów – Włocławek, Włocławek – Gdańsk oraz węzłów, tłoczni gazu i stacji gazowych.

Postępująca rozbudowa infrastruktury przesyłowej spowodowała konieczność utworzenia jednostki odpowiedzialnej za zarządzanie przesyłem gazu. W tym celu w 1971 r. powołano Krajową Dyspozycję Gazu (KDG).

After the damage from the Second World War was repaired, the regular flow of gas through pipelines was restored and the gas assets were nationalized. Investment decisions to build nitrogen fertilizer plants were made. Metal, glass, machinery, food and other industries began to use gas and industrialization forced the construction of major pipelines: Jarosław – Silesia, Jarosław – Warsaw, Hołowczyce – Włocławek, Odolanów – Silesia, Odolanów – Police, Odolanów – Włocławek, Włocławek – Gdańsk as well as junctions, gas compressor stations and gas stations.

The advancing development of the transmission infrastructure necessitated the creation of a dedicated entity to be responsible for managing gas transmission. To this end, the National Gas Dispatch Centre was established in 1971.





GAZ-SYSTEM W OBIEKTYWIE

GAZ-SYSTEM IN THE EYE OF A CAMERA



GAZ-SYSTEM nocą
– tłocznia gazu Odolanów.

GAZ-SYSTEM by night
– the Odolanów gas compressor station.



GAZ-SYSTEM nocą – Terminal LNG.
GAZ-SYSTEM by night – the LNG Terminal.



GAZ-SYSTEM nocą – Terminal LNG.
GAZ-SYSTEM by night – the LNG Terminal.



GAZ-SYSTEM nocą
 – tłocznia i węzeł gazu Rembelszczyzna.
 GAZ-SYSTEM by night
 – the Rembelszczyzna gas compressor
 station and junction.



GAZ-SYSTEM nocą – tłocznia gazu Jarosław.
 GAZ-SYSTEM by night – the Jarosław gas compressor station.



GAZ-SYSTEM nocą – tłocznia i węzeł gazu Rembelszczyzna.
GAZ-SYSTEM by night – the Rembelszczyzna gas compressor
station and junction.



Budowa gazociągu Tworóg – Tworzeń.
Construction of Tworóg – Tworzeń gas pipeline.



Przekroczenie rzeki San
w Karnatach (Stalowa Wola).
Liny pochodzą z kolejki górskiej
na Kasprowy Wierch.

Crossing the San River
in Karnaty (Stalowa Wola).
The ropes come from
the Kasprowy Wierch cable car.



W powietrzu znajdują się również
inne elementy naszej infrastruktury.
Na zdjęciu fragment gazociągu
nad Kanałem Żerańskim.

There are also other elements
of our infrastructure in the air.
The photo shows a section of the
gas pipeline over the Żerań Canal.



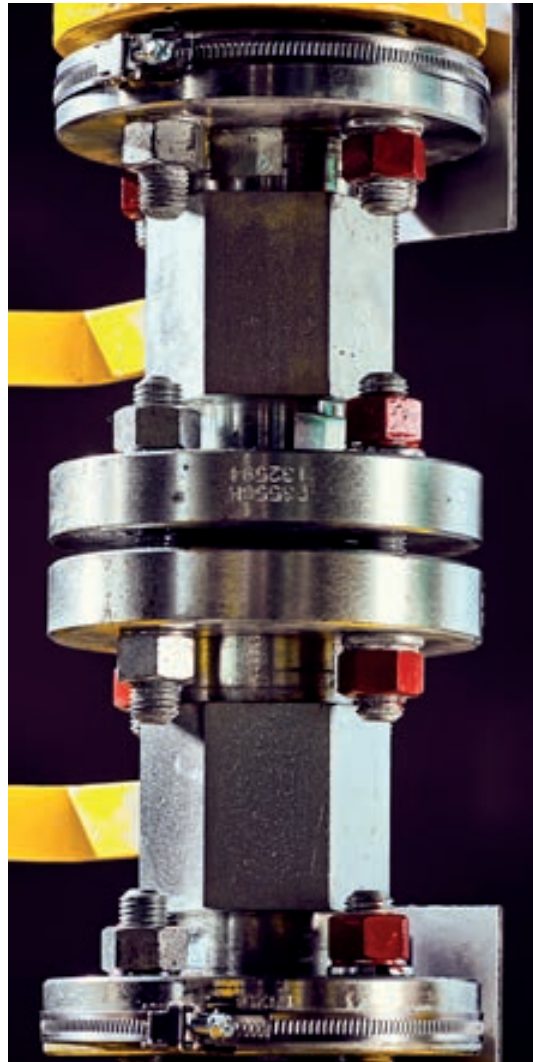
Na naszych budowach stosujemy nowoczesne technologie
– tu przechodzimy pod autostradą A4 nie wstrzymując ruchu.

We use modern technologies on our construction sites
– passing under the A4 motorway without stopping the traffic.



Gazociągi znajdują się pod ziemią
– trwa zasypywanie rury.
Gas pipelines are underground
– the pipe is being backfilled.







Przekraczanie Odry na budowie gazociągu Zdzeszowice – Wrocław.

Crossing the Oder River at the construction site of
the Zdzeszowice – Wrocław gas pipeline.



ZAKOŃCZENIE / EPILOGUE

Zdjęcie przedstawia budowę gazociągu Lwówek – Odolanów. Został on oddany do użytkowania, gdy finalizowane były prace nad albumem, który trzymają Państwo w dłoniach. Dziś to miejsce wygląda zupełnie inaczej. Inwestycja jest skończona, a gaz już płynie. W przyszłości trafi tu m.in. paliwo z Szelfu Norweskiego, przesyłane gazociągiem Baltic Pipe.

Takich lokalizacji na mapie Polski jest znacznie więcej. To dla nas powód do dumy i zobowiązanie do kontynuowania prac. Plan na kolejne 15 lat to przede wszystkim podejmowanie nowych wyzwań i dalsze zwiększanie możliwości przesyłania gazu pozyskiwanego z różnych źródeł.

Jesteśmy skuteczni, bo głęboko wierzymy, że to, co robimy, jest ważne. Mamy nadzieję, że po przeczytaniu i obejrzeniu tego albumu podzielacie Państwo naszą opinię.

*Zarząd i pracownicy
Spółki Operator Gazociągów Przesyłowych
GAZ-SYSTEM S.A.*

The photo shows the construction of the Lwówek – Odolanów gas pipeline. It was put into operation while this album was being finalised. Today, this place looks quite different. The project is completed and gas is flowing. In the future, the pipeline will carry gas from the Norwegian Shelf, which will be delivered via the Baltic Pipe gas pipeline.

There are many more such locations on the map of Poland. This is a source of pride for us and a commitment to continue our efforts. The plan for the next 15 years is, above all, to face up to new challenges and increase further our capabilities to transport gas from various sources.

We are effective because we firmly believe that what we do is important. We hope that, after reading this album, you share our opinion.

*The Management Board and employees of
Gas Transmission Operator GAZ-SYSTEM S.A.*



KALENDARIUM 15-LECIA
GAZ-SYSTEM 2004-2019

HIGHLIGHTS OF 15 YEARS
OF GAZ-SYSTEM 2004-2019

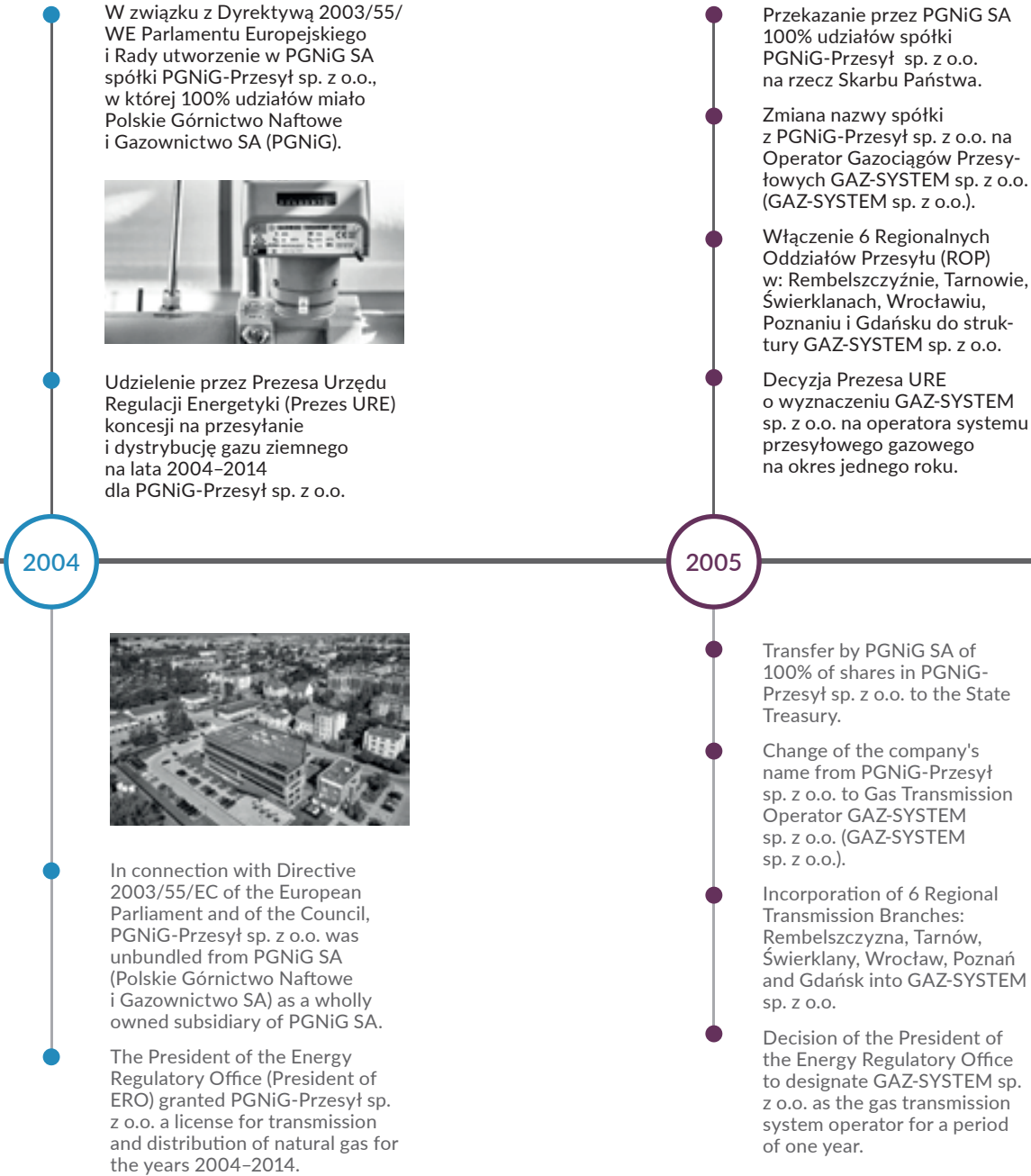


KALENDARIUM WYBRANYCH
WYDARZEŃ W HISTORII GAZ-SYSTEM

Obszar organizacyjny

CALENDAR OF SELECTED EVENTS
IN THE HISTORY OF GAZ-SYSTEM

Organisational area



2006

Wprowadzenie pierwszej „Taryfy dla usług przesyłania paliw gazowych”.

Zatwierdzenie przez Prezesa URE pierwszej „Instrukcji Ruchu i Eksploatacji Sieci Przesyłowej” (IRiESP – kodeks sieci).

Przekształcenie GAZ-SYSTEM ze spółki z ograniczoną odpowiedzialnością w Spółkę Akcyjną.



Decyzja Prezesa URE o wyznaczeniu GAZ-SYSTEM S.A. operatorem systemu przesyłowego gazowego do 1 lipca 2014 r.

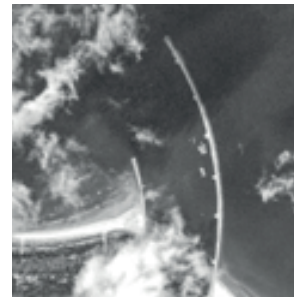
Entry into force of the first “Tariff for Gas Transmission Services”.

President of the ERO approved the new Transmission Network Code (TNC).

Transformation of GAZ-SYSTEM from a limited liability company into a joint-stock company.

Decision of the President of the Energy Regulatory Office to designate GAZ-SYSTEM S.A. as the gas transmission system operator until 1 July 2014.

2008



Podpisanie z PGNiG SA umowy sprzedaży na rzecz GAZ-SYSTEM S.A. spółki Polskie LNG sp. z o.o., powołanej do budowy i eksploatacji terminalu skroplonego gazu ziemnego LNG.



Signing of an agreement with PGNiG SA on the sale of Polskie LNG sp. z o.o., an SPV company established to build and operate a liquefied natural gas terminal, to GAZ-SYSTEM S.A.

2010

Decyzje Prezesa URE o przedłużeniu koncesji GAZ-SYSTEM S.A. na przesył paliw gazowych oraz o wyznaczeniu GAZ-SYSTEM S.A. operatorem systemu przesyłowego gazowego. Obie decyzje obowiązują do 31 grudnia 2030 r.

Decyzja Prezesa URE o wyznaczeniu GAZ-SYSTEM S.A. niezależnym operatorem polskiego odcinka Systemu Gazociągów Tranzytowych (SGT) Jamał – Europa do 31 grudnia 2025 r.

Decision of the President of the Energy Regulatory Office to extend the licence of GAZ-SYSTEM S.A. for gas transmission and to designate GAZ-SYSTEM S.A. as the gas transmission system operator. Both decisions are valid until 31 December 2030.

Decision of the President of the Energy Regulatory Office to designate GAZ-SYSTEM S.A. as the independent operator of the Polish section of the Yamal – Europe Transit Gas Pipeline System (SGT) until 31 December 2025.

2011

Zatwierdzenie przez Prezesa URE pierwszej „Instrukcji Ruchu i Eksploatacji Sieci Przesyłowej dla polskiego odcinka Systemu Gazociągów Tranzytowych (SGT) Jamał – Europa” (IRiESP SGT).



Approval by the President of ERO of the first Network Code for the Polish section of the Gas Transit Pipeline System Yamal – Europe (SGT Network Code).



2013



Wypełnianie przez GAZ-SYSTEM S.A. zadań Operatora Infrastruktury Krytycznej w rozumieniu ustawy z 26 kwietnia 2007 r. o zarządzaniu kryzysowym w ramach Narodowego Programu Ochrony Infrastruktury Krytycznej.



Fulfilment by GAZ-SYSTEM S.A. of the tasks of Critical Infrastructure Operator within the meaning of the Crisis Management Act of 26 April 2007 as part of the National Programme for Critical Infrastructure Protection.

2014

Decyzja Prezesa URE o przyznaniu GAZ-SYSTEM S.A. certyfikatu spełnienia kryteriów niezależności w związku z wykonywaniem funkcji operatora systemu przesyłowego na sieciach własnych.



Decision of the President of the Energy Regulatory Office granting a certificate of independence to GAZ-SYSTEM S.A. in connection with the operatorship of own transmission networks.

2015

Decyzja Prezesa URE o przyznaniu GAZ-SYSTEM S.A. certyfikatu niezależności w związku z pełnieniem funkcji operatora systemu przesyłowego gazowego na polskim odcinku gazociągu Jamał – Europa Zachodnia, który stanowi własność spółki System Gazociągów Tranzytowych EuRoPol GAZ s.a.

Ujęcie GAZ-SYSTEM w wykazie przedsiębiorców o szczególnym znaczeniu gospodarczo-obronnym w Rozporządzeniu Rady Ministrów.

Decision of the President of ERO to grant GAZ-SYSTEM S.A. a certificate of independence with respect to its operatorship of the Polish Section of the Yamal – Western Europe gas pipeline system owned by EuRoPol GAZ s.a.

Inclusion of GAZ-SYSTEM in the list of businesses of special economic and security importance in the relevant Regulation of the Council of Ministers.

2018

Decyzje Prezesa URE o przedłużeniu koncesji GAZ-SYSTEM S.A. na przesył paliw gazowych oraz o wyznaczeniu spółki operatorem systemu przesyłowego do 2068 r.



Decisions of the President of ERO on the extension of the gas transmission licence held by GAZ-SYSTEM S.A. designating the company as the transmission system operator until 2068.



INNE KLUCZOWE WYDARZENIA
DOTYCZĄCE GAZ-SYSTEM

OTHER KEY EVENTS
CONCERNING GAZ-SYSTEM

2005



Pierwsze konsultacje z uczestnikami rynku „Instrukcji Ruchu i Eksploatacji Sieci Przesyłowej” (IRiESP – kodeks sieci).



First consultations with market participants concerning the Transmission Network Code (TNC).

2006



Podpisanie porozumienia operatorskiego z DK Ukrtransgaz NAK Naftohaz, operatorem systemu przesyłowego na Ukrainie.



Signing of an interoperator agreement with DK Ukrtransgaz NAK Naftohaz, the operator of the transmission system in Ukraine.

2007

- Podpisanie porozumienia operatorskiego z ONTRAS-VNG Gastransport GmbH, operatorem systemu przesyłowego w Niemczech.
- Podpisanie porozumienia operatorskiego z OAO Bieltransgaz, operatorem systemu przesyłowego na Białorusi.
- Podpisanie umowy o współpracy pomiędzy GAZ-SYSTEM, PGNiG oraz Energinet dotyczącej projektu gazociągu Baltic Pipe.

- Signing of an interoperator agreement with ONTRAS-VNG Gastransport GmbH, a transmission system operator in Germany.
- Signing of an interoperator agreement with OAO Bieltransgaz, the operator of the transmission system in Belarus.
- Signing of a cooperation agreement between GAZ-SYSTEM, PGNiG and Energinet concerning the Baltic Pipe project.

2008



Otwarcie Przedstawicielstwa GAZ-SYSTEM w Brukseli.



Establishment of the GAZ-SYSTEM's Brussels office.

2009

Przystąpienie GAZ-SYSTEM do Europejskiej Sieci Operatorów Systemów Przesyłowych Gazu (ENTSOG).



GAZ-SYSTEM joins the European Network of Transmission System Operators for Gas (ENTSOG).

2010

- Podpisanie umowy Rules of Cooperation regulującej zasady współpracy pomiędzy GAZ-SYSTEM oraz LIETUVOS DUJOS w zakresie możliwości realizacji projektu połączenia międzysystemowego Polska – Litwa (GIPL).
- Uzyskanie przez Laboratorium Pomiarów Jakości Gazu akredytacji jako laboratorium badawcze.



- Signing of the Rules of Cooperation agreement regulating the terms of cooperation between GAZ-SYSTEM and LIETUVOS DUJOS with regard to the possibility of implementing the Gas Interconnection Poland-Lithuania (GIPL) project.
- Accreditation of the Gas Quality Measurement Laboratory as a testing laboratory.

2011



Podpisanie porozumienia pomiędzy GAZ-SYSTEM oraz operatorem niemieckiej sieci przesyłowej ONTRAS-VNG Gastransport GmbH określającego zasady współpracy w zakresie udostępnienia dodatkowej przepustowości w punkcie Lasów z kierunku Niemiec do Polski.

Podpisanie porozumienia operatorskiego z Net4Gas, operatorem sieci przesyłowej w Republice Czeskiej.

Uruchomienie nowego połączenia międzysystemowego w Cieszynie na granicy Polski i Czech.

2011

Uruchomienie rewersu wirtualnego w punkcie międzysystemowym Mallnow na granicy Polski i Niemiec.

Podpisanie Listu Intencyjnego, a następnie umowy Rules of Cooperation pomiędzy operatorami systemów przesyłowych GAZ-SYSTEM i Eustream (Słowacja) w zakresie możliwości realizacji projektu połączenia międzysystemowego Polska – Słowacja.

Podpisanie umowy Rules of Cooperation pomiędzy operatorami systemów przesyłowych GAZ-SYSTEM i Net4Gas (Czechy) w zakresie możliwości realizacji projektu połączenia międzysystemowego Polska – Czechy.

Launch of a virtual reverse flow service at the Mallnow interconnection point on the border between Poland and Germany.

Signing of the Letter of Intent and then the Rules of Cooperation agreement between the transmission system operators GAZ-SYSTEM and Eustream (Slovakia) regarding the possibility of implementing an interconnection project between Poland and Slovakia.

Signing of the Rules of Cooperation agreement between the transmission system operators GAZ-SYSTEM and Net4Gas (Czech Republic) regarding the possibility of implementing an interconnection project between Poland and the Czech Republic.

2012

Podpisanie umowy o współpracy z Towarową Giełdą Energii (TGE).

Podpisanie umowy o współpracy pomiędzy GAZ-SYSTEM a operatorem systemu przesyłowego Danii – Energinet obejmującej kwestię możliwego wznowienia prac nad koncepcją połączenia Polski z zasobami gazu w Norwegii.

Podpisanie porozumienia pomiędzy operatorami systemów przesyłowych GAZ-SYSTEM i GASCADE Gastransport GmbH (Niemcy) dotyczącego rozbudowy stacji pomiarowej Mallnow, w celu umożliwienia fizycznego rewersu.

Signing of a cooperation agreement with the Polish Power Exchange (TGE).

The signing of a cooperation agreement between GAZ-SYSTEM and the Danish transmission system operator Energinet concerning the question of a possible resumption of work on the concept of connecting Poland with gas resources in Norway.

Signing of an agreement between the transmission system operators GAZ-SYSTEM and GASCADE Gastransport GmbH (Germany) concerning the upgrading of the Mallnow measurement station in order to enable physical reverse flow capacity.

2012



Przygotowanie z operatorami systemów przesyłowych Regionalnych Planów Inwestycyjnych dla Europy Środkowo-Wschodniej oraz regionu bałtyckiego 2012–2021, na podstawie Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) Nr 715/2009 z 13 lipca 2009 r. w sprawie warunków dostępu do sieci przesyłowych gazu ziemnego i uchylające rozporządzenie (WE) nr 1775/2005.



Preparations of Regional Investment Plans for Central and Eastern Europe and the Baltic Region 2012–2021, made jointly with transmission system operators pursuant to Regulation (EC) No 715/2009 of the European Parliament and of the Council of 13 July 2009 on conditions for access to the natural gas transmission networks and repealing Regulation (EC) No 1775/2005.

2013

- Uruchomienie rozliczania przesyłu i bilansowania w jednostkach energii.
- Uruchomienie rynku gazu na punkcie wirtualnym i giełdzie gazu (TGE).
- Publikacja przez Komisję Europejską pierwszej listy projektów PCI (Project of Common Interest). Wśród projektów mających kluczowe znaczenie w integracji energetycznej znalazły się strategiczne inwestycje GAZ-SYSTEM.



- Beginning of transmission and balancing settlements in energy units.
- Launch of the gas market at the virtual point and the gas exchange (TGE).
- Publication of the first PCI (Project of Common Interest) list by the European Commission. Strategic investment projects of GAZ-SYSTEM were among the projects of key importance for energy market integration.

2014

- Podpisanie porozumienia z operatorem ukraińskiego systemu przesyłowego Public Joint Stock Company (PJSC) „UKRTRANSGAZ” o zasadach alokacji paliwa gazowego w punkcie wyjścia z systemu przesyłowego Hermanowice w kierunku Ukrainy.
- Umowa GAZ-SYSTEM i PJSC „UKRTRANSGAZ” o współpracy w zakresie przygotowania analiz dotyczących inwestycji niezbędnych do rozwoju transgranicznych zdolności przesyłowych pomiędzy Polską i Ukrainą.

Signing of an agreement with the operator of the Ukrainian transmission system Public Joint Stock Company (PJSC) "UKRTRANSGAZ" on the principles of gas allocation at the Hermanowice exit point from the transmission system towards Ukraine.

Agreement between GAZ-SYSTEM and PJSC "UKRTRANSGAZ" on co-operation in the preparation of analyses concerning the investments necessary for the development of cross-border transmission capacities between Poland and Ukraine.

2014

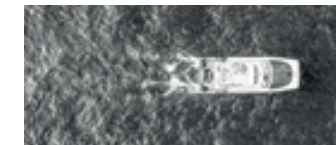
- Utworzenie przez GAZ-SYSTEM platformy aukcyjnej GAZ-SYSTEM Aukcje (GSA) służącej do alokacji przepustowości w punktach połączeń międzysystemowych.
- Przystąpienie GAZ-SYSTEM do Towarowej Giełdy Energii.
- Uruchomienie rewersu fizycznego na polskim odcinku gazociągu Jamał – Europa Zachodnia. GAZ-SYSTEM rozpoczyna świadczenie usługi przesyłania zwrotnego na zasadach ciągłych na gazociągu jamalskim. Niemiecki operator GASCADE Gastransport GmbH oddaje do użytkowania rozbudowaną stację w Mallnow na granicy polsko-niemieckiej.

Creation by GAZ-SYSTEM of the GAZ-SYSTEM Auctions platform (GSA) for the allocation of capacity at interconnection points.

GAZ-SYSTEM's accession to the Polish Power Exchange.

Launch of the physical reverse flow service in the Polish section of the Yamal – Western Europe gas pipeline. GAZ-SYSTEM starting providing firm reverse-flow transmission services in the Yamal pipeline. The German operator GASCADE Gastransport GmbH commissioned the upgraded station in Mallnow on the German-Polish border.

2015



Umowa z operatorem czeskiego systemu przesyłowego Net4Gas o zasadach alokacji przepustowości na platformie GAZ-SYSTEM Aukcje w punkcie Cieszyn.

Podpisanie umowy pomiędzy operatorami systemów przesyłowych GAZ-SYSTEM, Energinet (Dania) oraz Gassco (Norwegia) na przygotowanie analizy możliwości połączenia pomiędzy norweskim i duńskim systemem przesyłowym gazu ziemnego (DK-NO) w ramach koncepcji realizacji projektu Baltic Pipe.

Agreement with the operator of the Czech transmission system Net4Gas on the principles of allocation of the capacity at the Cieszyn point on the GAZ-SYSTEM Auctions platform.

Signing of an agreement between the transmission system operators GAZ-SYSTEM, Energinet (Denmark) and Gassco (Norway) to prepare a feasibility study for the interconnection between the Norwegian and Danish natural gas transmission systems (DK-NO) as part of the Baltic Pipe project implementation concept.

2015

Opublikowanie przez Komisję Europejską drugiej europejskiej listy projektów w sektorze gazu ziemnego, którym przyznany został status wspólnego zainteresowania. Wśród projektów mających kluczowe znaczenie w integracji energetycznej po raz kolejny znalazły się strategiczne inwestycje GAZ-SYSTEM.



Publication by the European Commission of the second European list of Projects of Common Interest in the natural gas sector. Once again, strategic investment projects of GAZ-SYSTEM were among the projects of key importance for the energy market integration.

2016

Przyjęcie nowej strategii GAZ-SYSTEM do 2025 r.

Podpisanie przez GAZ-SYSTEM oraz PJSC „UKRTRANS-GAZ” umowy o współpracy na realizację połączenia gazowego Polska – Ukraina łączącego systemy przesyłowe obydwu krajów.

Utworzenie nowego punktu kontraktowego GCP GAZ-SYSTEM/ONTRAS poprzez połączenie dotychczasowych fizycznych punktów Lasów, Gubin, Kamminke na granicy Polski i Niemiec.

Adoption of a new strategy of GAZ-SYSTEM until 2025.

GAZ-SYSTEM and PJSC "UKRTRANS-GAZ" signed a co-operation agreement (Agreement on Rules of Cooperation) for the implementation of the Poland – Ukraine gas interconnection between the transmission systems of both countries.

Creation of a new GCP GAZ-SYSTEM/ONTRAS contractual point by merging the existing physical points of Lasów, Gubin and Kamminke on the border of Poland and Germany.



2016

Podpisanie porozumienia operatorskiego z GASCADE-Gastransport GmbH, operatorem systemu przesyłowego w Niemczech.

Uruchomienie usługi wirtualnego przesyłu zwrotnego w Punkcie Wzajemnego Połączenia.

Rozpoczęcie raportowania zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1227/2011 z 25 października 2011 r. w sprawie integralności i przejrzystości hurtowego rynku energii (REMIT).

Nadanie imienia Prezydenta Lecha Kaczyńskiego Terminalowi LNG w Świnoujściu oraz pierwsza komercyjna dostawa LNG do Terminalu LNG.



Signing of an interoperator agreement with GASCADE-Gastransport GmbH, a transmission system operator in Germany.

Launch of the virtual reverse flow service at the Point of Interconnection.

Beginning of reporting according to Regulation (EU) No 1227/2011 of the European Parliament and of the Council of 25 October 2011 on wholesale energy market integrity and transparency (REMIT).

Naming the LNG Terminal in Świnoujście after President Lech Kaczyński and the arrival of the first commercial LNG cargo to the LNG Terminal.

2016

Przygotowanie Studium Wykonalności projektu Baltic Pipe z uwzględnieniem koncepcji połączenia norweskich źródeł gazu ziemnego z rynkami krajów regionu Europy Środkowej, w tym Polski, oraz regionu bałtyckiego.

Preparation of the Feasibility Study of the Baltic Pipe project including the concept of connecting Norwegian natural gas sources with the markets of Central Europe, including Poland, and the Baltic region.



2017

Zwiększenie zdolności przesyłowych w kierunku Ukrainy.

Inauguracja programu INGA – Innowacyjne Gazownictwo we współpracy z Narodowym Centrum Badań i Rozwoju i PGNiG SA.

Podpisanie umowy Framework Agreement pomiędzy operatorami systemów przesyłowych GAZ-SYSTEM oraz Energinet (Dania) regulującej zasady współpracy oraz odpowiedzialności pomiędzy stronami w pierwszej fazie realizacji projektu Baltic Pipe.

Przeprowadzenie procedury Open Season dla projektu Baltic Pipe.

Increase of transmission capacity towards Ukraine.

Inauguration of the INGA (Innovative Gas Industry) programme in cooperation with the National Centre for Research and Development and PGNiG SA.

Signing of a Framework Agreement between the transmission system operators GAZ-SYSTEM and Energinet (Denmark) regulating the principles of cooperation and liability between the parties in the first phase of the implementation of the Baltic Pipe project.

Open Season procedure for the Baltic Pipe project.



Opublikowanie przez Komisję Europejską trzeciej listy projektów w sektorze gazu ziemnego, którym przyznany został status wspólnego zainteresowania (PCI) Wśród projektów mających kluczowe znaczenie w integracji energetycznej po raz kolejny znalazły się strategiczne inwestycje GAZ-SYSTEM.

Otwarcie Laboratorium Wzorcowania Gazomierzy w Hołowczycach.

Publication by the European Commission of the third list of projects in the gas sector which were granted the status of Projects of Common Interest (PCI). Once again, strategic investment projects of GAZ-SYSTEM were among the projects of key importance for energy market integration.



Opening of the Gas Meter Calibration Laboratory in Hołowczyce.

2017

2018

Zawarcie przez GAZ-SYSTEM oraz operatora duńskiego systemu przesyłowego Energinet umów przesyłowych z uczestnikami rynku, którym przydzielona została przepustowość projektu Baltic Pipe w ramach przeprowadzonej procedury Open Season.

Umowa Connection Agreement pomiędzy GAZ-SYSTEM a operatorem systemu przesyłowego Słowacji – Eustream regulująca prawne, biznesowe i techniczne aspekty realizacji gazowego połączenia międzysystemowego pomiędzy oboma krajami i stanowiąca faktyczne wspólne zobowiązanie stron do budowy tego projektu (Finalna Decyzja Inwestycyjna).

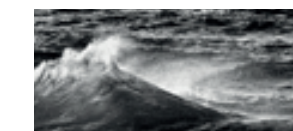
Conclusion by GAZ-SYSTEM and the Danish transmission system operator Energinet of transmission contracts with the market participants to whom the capacity of the Baltic Pipe project had been allocated under the Open Season procedure.

Connection Agreement between GAZ-SYSTEM and the Slovak transmission system operator – Eustream, regulating the legal, business and technical aspects of the implementation of the gas interconnection between the two countries and constituting a firm mutual commitment of the parties to undertake the construction of this project (Final Investment Decision).

2018

Umowa Construction Agreement pomiędzy operatorami systemów przesyłowych GAZ-SYSTEM oraz Energinet (Dania) regulująca zasady realizacji projektu Baltic Pipe po podjęciu pozytywnej Decyzji Inwestycyjnej.

Umowa Connection Agreement pomiędzy GAZ-SYSTEM a operatorem systemu przesyłowego Litwy – Amber Grid regulująca prawne, biznesowe i techniczne aspekty realizacji gazowego połączenia międzysystemowego pomiędzy oboma krajami i stanowiąca faktyczne wspólne zobowiązanie stron do budowy tego projektu (Finalna Decyzja Inwestycyjna).



Construction Agreement between the transmission system operators GAZ-SYSTEM and Energinet (Denmark) regulating the rules of implementation of the Baltic Pipe project following a positive Investment Decision.

Connection Agreement between GAZ-SYSTEM and the transmission system operator of Lithuania – Amber Grid regulating the legal, business and technical aspects of the implementation of the gas interconnection between the two countries and constituting a firm mutual commitment of the parties to undertake the construction of this project (Final Investment Decision).



Decyzja Inwestycyjna GAZ-SYSTEM oraz operatora duńskiego systemu przesyłowego Energinet o wspólnej realizacji projektu Baltic Pipe.

Uzyskanie przez Laboratorium Wzorcowania Gazomierzy w Hołowczycach akredytacji w zakresie wzorcowania gazomierzy.

2018



Investment decision of GAZ-SYSTEM and the Danish transmission system operator Energinet on joint implementation of the Baltic Pipe project.

The Gas Meter Calibration Laboratory in Hołowczyce obtained accreditation for the calibration of gas meters.

Uzyskanie patentu dla znaku towarowego Platforma GSA od Urzędu Patentowego RP.

Otwarcie nowej siedziby oddziału GAZ-SYSTEM w Pogórskiej Woli.

Podpisanie umowy na zakup agregatów sprężarkowych dla trzech polskich tłoczni w projekcie Baltic Pipe.

Rozpoczęcie przesyłu gazu do Elektrociepłowni Żerań w Warszawie.

Opublikowanie przez Komisję Europejską czwartej listy PCI. Wśród projektów mających kluczowe znaczenie w integracji energetycznej po raz kolejny znalazły się strategiczne inwestycje GAZ-SYSTEM.

2019

Obtaining a patent for the trademark GSA Platform from the Patent Office of the Republic of Poland.

Opening of a new office of the GAZ-SYSTEM branch in Pogórska Wola.

Conclusion of the purchase contract for compressor units provided for three Polish gas compressor stations within the Baltic Pipe project.

Commencement of gas transmission to the Żerań CHP Plant in Warsaw.

The fourth PCI list has been released by the European Commission. Once again, strategic investments of GAZ-SYSTEM have been mentioned among key projects contributing to the energy integration.



Kanał Żerański.
W 2019 r. GAZ-SYSTEM rozpoczął przesył gazu do Elektrociepłowni Żerań.

The Żerański Channel.
In 2019, GAZ-SYSTEM started the transmission of natural gas to the Żerań CHP Plant.

Spis treści / Contents

Słowo wstępne Introduction	4
1. GAZ-SYSTEM wczoraj i dziś GAZ-SYSTEM – Yesterday and Today	9
1.1 Powstanie GAZ-SYSTEM Foundation of GAZ-SYSTEM	15
1.2 Znaczenie i rola GAZ-SYSTEM Importance and role of GAZ-SYSTEM	19
1.3 Misja i wizja Spółki Mission and Vision of the Company	23
1.4 Model biznesowy GAZ-SYSTEM Business Model of GAZ-SYSTEM	26
1.5 GAZ-SYSTEM w liczbach GAZ-SYSTEM Group in numbers	30
2. Znaczenie GAZ-SYSTEM dla bezpieczeństwa energetycznego Polski The importance of GAZ-SYSTEM for the energy security of Poland	55
2.1 Kluczowe inwestycje 15-lecia Key investment projects of the last 15 years	63
2.2 GAZ-SYSTEM na arenie europejskiej GAZ-SYSTEM in the European arena	89
2.3 GAZ-SYSTEM liderem w wykorzystaniu funduszy europejskich GAZ-SYSTEM as a leader in the use of EU funds	93
3. Kultura bezpieczeństwa Safety culture	109
Sto lat gazociągów przesyłowych w Polsce 100 years of gas transmission pipelines in Poland	119
GAZ-SYSTEM w obiektywie GAZ-SYSTEM in the eye of a camera	145
Zakończenie Epilogue	167
Kalendarium 15-lecia GAZ-SYSTEM 2004–2019 Highlights of 15 years of GAZ-SYSTEM 2004–2019	169



Wydawca / Publisher

Operator Gazociągów Przesyłowych GAZ-SYSTEM S.A.
ul. Mszczonowska 4, 02-337 Warszawa, Poland
www.gaz-system.pl

Koncepcja, konsultacja merytoryczna, tekst
Concept, consultations, text

GAZ-SYSTEM

Redakcja tekstu / Editor

Paulina Pacuła

Współpraca redakcyjna, projekt graficzny i skład
Editorial co-operation, graphic design, typesetting

Agencja Reklamy ORPHA

Fotografie / Photographs

Archiwum GAZ-SYSTEM / GAZ-SYSTEM Archives,
Krzysztof Sitkowski (KPRP)

W albumie wykorzystano zdjęcia i reprodukcje pochodzące
ze zbiorów Muzeum Gazownictwa oraz Archiwum PGNiG

Photographs and reproductions used in this album come from
the collection of the Gas Museum and the Archives of PGNiG

Wszelkie prawa zastrzeżone / All rights reserved

Warszawa 2019

